RANCILIO

coffeeing the World

CLASSE 5

User Manual (Read Installation Manual first)
Bedienungsanleitung (Zuerst Installationsanleitung lesen)
Mode d'emploi (Lire d'abord les instructions d'installation)

Manuale d'uso (Leggere prima manuale d'installazione)
Manual de instrucciones (Leer previamente las instrucciones de instalación)
Manual de instrucciones (Ler primeiro as instruções de instalação)

Dear client

Verehrte Kundin, verehrter Kunde
Chère cliente, cher client

First of all, thank you for choosing RANCILIO.

We are sure the product you have purchased will meet your expectations.

The coffee machine you are about to use is the outcome of extensive research and development. It is the most efficient, user-friendly and well designed machine of its kind.

This Manual describes correct use and maintenance. It will help you obtain the best results from your coffee machine. We hope you find our explanations clear, and that we shall win your trust for the future too.

The CLASSE 5 1 group machine line has been designed to prepare espresso and other hot beverages in a high demand commercial environment.

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für RANCILIO entschieden haben.

Wir sind überzeugt, dass das Produkt, das Sie erworben haben, alle Ihre Erwartungen erfüllen wird.

Diese Kaffeemaschine ist das Ergebnis sorgfältiger Forschung und Entwicklung.

Die Bedienungsanleitung beschreibt die korrekte Verwendung und Instandhaltung. Sie wird Ihnen helfen, mit Ihrer Kaffeemaschine das beste Ergebnis zu erzielen. Wir hoffen, unsere Erklärungen sind klar und verständlich und wir dürfen Sie auch in Zukunft zu unseren geschätzten Kunden zählen.

Das Modell CLASSE 5 1 Gruppe wurde für die Zubereitung von Espresso und anderen Heißgetränken in einem kommerziellen Umfeld mit hoher Nachfrage entwickelt.

Tout d'abord, nous vous remercions d'avoir choisi RANCILIO.

Nous sommes sûrs que le produit que vous avez acheté répondra à vos attentes.

La machine à café que vous vous apprêtez à utiliser est le résultat d'une recherche et d'un développement approfondis.
Ce manuel décrit l'utilisation et la maintenance correctes. Il vous aidera à obtenir les meilleurs résultats de votre machine à café. Nous espérons que vous trouverez nos explications claires et que nous gagnerons également votre confiance pour l'avenir.

La gamme de machines CLASSE 5 1 groupe a été conçue pour préparer des expressos et autres boissons chaudes dans un environnement commercial exigeant.

Gentile cliente

Estimado cliente
Caro cliente

Innanzitutto La ringraziamo per aver scelto RANCILIO.

Siamo certi che il prodotto che ha acquistato soddisferà le Sue aspettative.

La macchina per il caffè che sta per utilizzare è il risultato di una lunga ricerca e sviluppo.
E' la macchina da caffè più efficiente, facile da usare e ben progettata nel suo genere.

Questo manuale descrive il corretto utilizzo e manutenzione e l'aiuterà ad ottenere i migliori risultati dalla Sua macchina. Ci auguriamo che troverà le nostre spiegazioni chiare e che possiamo continuare a guadagnarci la Sua fi ducia anche in futuro.

La linea di macchine CLASSE 5 1 gruppo è stata progettata per la preparazione di caffè espresso ed altre bevande calde in un'area commerciale con molta richiesta.

Ante todo, gracias por elegir RANCILIO.

Estamos seguros de que el producto que ha comprado cumplirá sus expectativas.

La máquina de café que está a punto de utilizar es el resultado de un extenso proceso de investigación y desarrollo.

Este manual describe su uso y mantenimiento correctos. Le ayudará a obtener los mejores resultados de su máquina de café. Esperamos que encuentre nuestras explicaciones claras, y que nos ganemos su confi anza también en un futuro.

La línea de máquinas CLASSE 5 1 grupo ha sido diseñada para preparar café espresso y otras bebidas calientes en un entorno comercial con mucha demanda.

Em primeiro lugar, obrigado por escolher um produto RANCILIO.

Temos a certeza que o produto que adquiriu irá superar as suas expectativas.

A máquina de café que está prestes a utilizar é o resultado de um extenso trabalho de pesquisa e desenvolvimento.

Este Manual descreve o seu uso e manutenção corretos. Irá ajudá-lo a obter os melhores resultados da sua máquina de café. Esperamos que as nossas explicações sejam claras, e que possamos ganhar a sua confiança no futuro também.

A máquina CLASSE 5 1 grupo foi concebida para preparar café espresso e outras bebidas quentes num ambiente profissional altamente exigente.

Structure

Gliederung
Structure

Struttura

Estructura
Estrutura

Original instructions – Use and maintenance
Original Bedienungsanleitung – Gebrauch und Instandhaltung
Instructions originales – Emploi et entretien 4

Istruzioni originali – Uso e manutenzione
Instrucciones originales – Uso y mantenimiento
Manual de instruções originais - Utilização e manutenção 40

Content

Inhalt
Sommaire

Barista
Barista
Barista

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble 5

Switch ON/OFF
Ein-/Ausschalten
Mise en marche/arrêt 7

Use
Gebrauch
Utilisation 9

Empty drip tray *(tank version)
*Tropfschale entleeren *(Tankversion)*
*Vider le bac d'égouttage *(Modèle avec réservoir)* 13

Daily cleaning
Tägliche Reinigung
Nettoyage quotidien 14

Daily cleaning of steam wand/iSteam
Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam 16

Cleaning the portafilter
Reinigung der Filterhalter
Nettoyage des porte-filtres 17

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)
Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB) 18

Cleaning of the group heads (Model S)
Reinigung der Brühgruppen (Modell S)
Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S) 20

Softener exchange
Filtertausch
Changement de filtre 21

Adjusting the dose (Model USB)
Dosierung einstellen (Modell USB)
Régler le dosage (Modèle USB) 22

Stop using the machine
Maschine ausser Betrieb setzen
Cesser d'utiliser la machine 23

What if...
Was tun wenn...
Que faire si 24

General
Allgemeines
Généralités

Technical data
Technische Daten
Caractéristiques techniques 25

Technician
Techniker
Technicien

Basic settings
Grundeinstellungen
Réglages de base 27

Boiler pressure regulation
Boilerdruckregelung
Réglage de la pression de la chaudière 29

List of errors (Model USB)
Fehlermeldungen (Modell USB)
Liste d'erreurs (Modèle USB) 30

Use of USB-port
Arbeiten mit USB-Port
Utilisation du port USB 31

iSteam setting
iSteam-Einstellung
Configuration iSteam 36

LED-Diagnostic
LED-Diagnose
Diagnostic LED 37

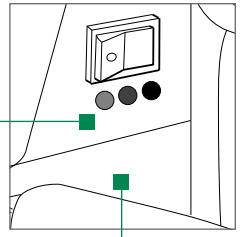
Reset the safety thermostat
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten
Remettre à zéro le thermostat de sécurité 38

Final stop of the machine
Endgültige Stilllegung der Maschine
Mise hors service définitive de la machine 39

Overview

Übersicht

Vue d'ensemble



Main switch
Hauptschalter
Interrupteur principal

Control lights
Kontrollleuchten
Témoin indicateur

Water level tank too low
Niveau Wassertank zu tief
Niveau de réservoir trop bas

Water level lamp
Lampe Niveauanzeige
Indicateur du niveau d'eau

Main switch and boiler heating switched ON
Hauptschalter und Boilerheizung EIN
Interrupteur principal et chauffage de la chaudière ALLUMÉS

Cup tray
Tassenablage
Plateau tasses

Water tank*
*Wassertank**
*Réservoir d'eau**

Hot water tap
Heisswasserhahn
Robinet de l'eau chaude

Hot water spout
Heisswasserauslauf
Sortie d'eau chaude

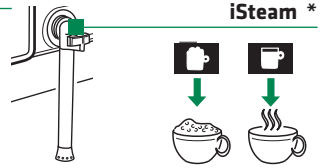
Drain tray level indicator
*(tank version)
Füllstandsanzeige der Ablaufschale
**(Tankversion)*
Indicateur de niveau bac de récupération
**(modèle avec réservoir)*

Boiler gauge
Manometer Boiler
Manomètre de la chaudière

* optional
optional
optionnel

Group head / Filter holder
Brühgruppe / Siebträger
Groupe d'infusion / Porte-filtres

Steam tap
Dampfhahn
Robinet de vapeur



iSteam *

* Optional
Optional
Optionnel

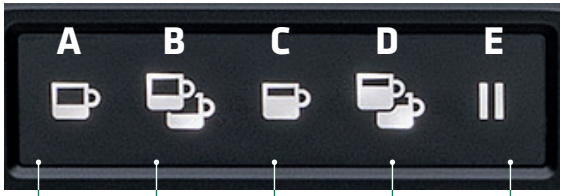
Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

Switch for boiler heating element
Schalter Boilerheizung
Interrupteur pour elément chauffant de la chaudiere

Safety thermostat
Sicherheitsthermostat
Thermostat de sécurité

Overview
Übersicht
Vue d'ensemble

Coffee Keypad (Model USB)
Kaffetastatur (Modell USB)
Clavier à café (Modèle USB)



A	B	C	D	E
1 Espresso *1 Espresso* *1 Espresso*	2 Espresso *2 Espresso* *2 Espresso*	1 Coffee *1 Kaffee* *1 Café*	2 Coffees *2 Kaffees* *2 Cafés*	Start/Stop dispensing *Start/Stopp Brühung* *Commencer/arrêter le dosage*

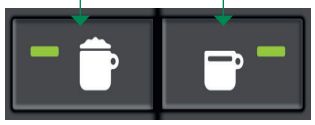
Coffee switch (Model S)
Kaffeeschalter (Modell S)
Interrupteur café (Modèle S)

Start/Stop dispensing
Start/Stopp Brühung
Commencer/arrêter le dosage

iSteam Keypad (optional)
iSteam-Tastatur (optional)
Clavier iSteam (optionnel)

Button 1 iSteam
Tasten 1 iSteam
Touche 1 iSteam

Button 2 iSteam
Tasten 2 iSteam
Touche 2 iSteam



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

Mise en marche/arrêt

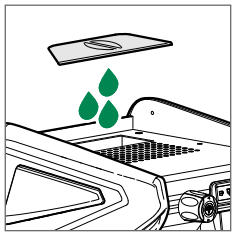
Switch ON

Einschalten

Mise en marche

Tank version | Tankversion | Version avec réservoir

1



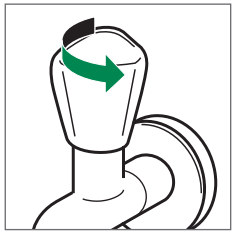
Fill water tank (ca. 2 litres)

Wassertank füllen (ca. 2 Liter)

Remplir le réservoir d'eau (env. 2 litres)

or | oder | ou

Net version | Netzversion | Version avec raccordement à l'eau courante

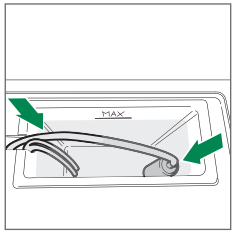


If off, turn the water tap on

Wenn ausgeschaltet, drehen Sie den Wasserhahn auf

Si éteint, ouvrir le robinet

2

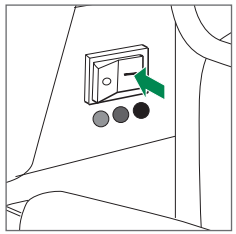


Ensure that the tubes are inserted in the tank and that the vacuum trap is fitted in the dedicated space inside it

Kontrollieren Sie, dass die Schläuche in den Behälter eingeführt sind und dass die Vakuumfalle in dem dafür vorgesehenen Raum im Inneren des Behälters eingeschlossen ist

Contrôler que les tuyaux soient insérés dans le réservoir et que la trappe du vide soit correctement insérée dans l'espace adéquat à l'intérieur du réservoir

3



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

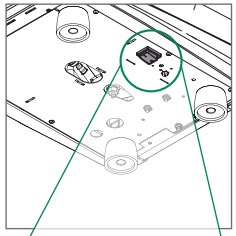
Brancher l'interrupteur principal

! Wait until boiler is filled up (water level lamp)

Warten bis der Boiler gefüllt ist (Lampe Niveauanzeige)

Attendre que la chaudière soit remplie (Indicateur du niveau)

4



Switch on boiler heating element

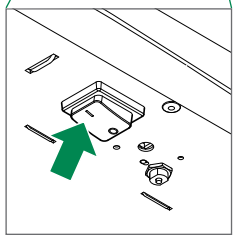
Boilerheizung einschalten

Brancher l'élément chauffant de la chaudière

! Do not lift or tilt the machine

Die Maschine nicht anheben oder kippen

Ne pas soulever ni incliner la machine



Switch ON/OFF

Ein-/Ausschalten

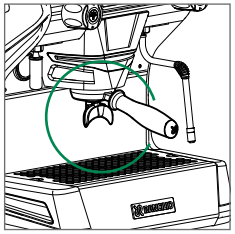
Mise en marche/arrêt

Switch OFF

Ausschalten

Arrêt

1



Run the machine cleaning cycle, empty and clean the portafilter

Führen Sie den Reinigungszyklus der Maschine durch, leeren und reinigen Sie den Filterhalter

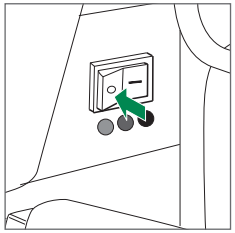
Effectuer un cycle de lavage, vider et nettoyer le porte-filtre

! Do not damage the filter

Filter nicht beschädigen

Ne pas endommager le filtre

2

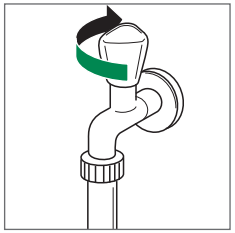


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

3



Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

Use

Gebrauch
Utilisation

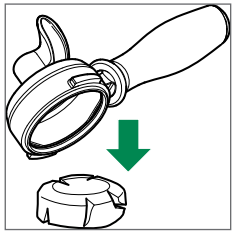
Preparing coffee

Zubereitung von Kaffee
Préparation de boissons au café

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

! **Water renewal:** see installation manual (www.ranciliogroup.com)
Wasseraustausch: *Installationsanleitung beachten (www.ranciliogroup.com)*
Renouvellement de l'eau: *voir les instructions d'installation (www.ranciliogroup.com)*

1



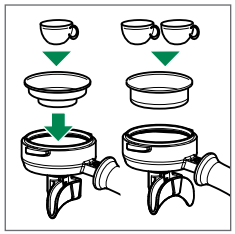
Empty the portafilter and clean it with a cloth or an object that does not damage the filter

Leeren Sie den Filterhalter und reinigen Sie ihn mit einem Tuch oder einem Gegenstand, der den Filter nicht beschädigt

Vider le porte-filtre et le nettoyer avec un chiffon ou un autre objet qui ne puisse pas abîmer le filtre

! It is advisable to rinse the unit for 2-3 seconds
Es ist ratsam, die Einheit 2-3 Sekunden lang abzuspülen
Il est conseillé de rincer le groupe pendant 2 à 3 secondes

2

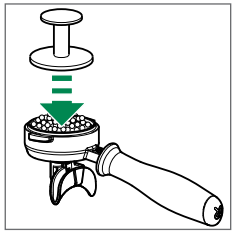


Use a filter for 1 or 2 coffees as required

Nach Bedarf Filtersieb für 1 oder 2 Kaffees verwenden

Selon les besoins, utiliser un filtre pour 1 ou 2 cafés

3



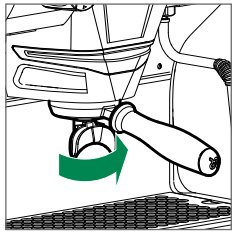
Fill with coffee powder and tamp

Kaffeepulver einfüllen und pressen

Remplir de café moulu et tasser

! Remove leftovers from rim of the filter
Pulverreste vom Filterrand entfernen
Retirer les résidus présents sur le bord du filtre

4

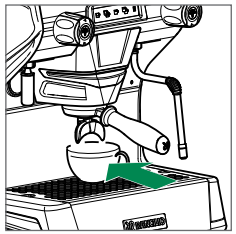


Lock the filter holder into the group head

Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5

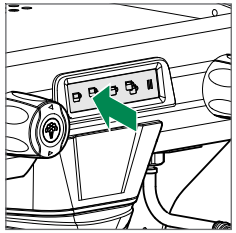


Put cup(s) under coffee outlet

Tasse(n) unter Kaffeeauslauf stellen

Placer la(les) tasse(s) sous l'écoulement du café

6



Start preparation using the coffee keypad (USB model)

Zubereitung starten über die kaffeetastatur (Modell USB)

Commencer la préparation à l'aide du clavier à café (modéle USB)

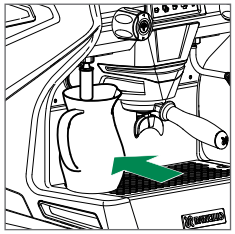
! Model S: Stop preparation manually
Modell S: Zubereitung manuell stoppen
Modèle S: arrêter la préparation manuellement

Use
Gebrauch
Utilisation

Preparing hot water (tea)
Zubereitung von Heisswasser (Tee)
Préparation d'eau chaude (thé)

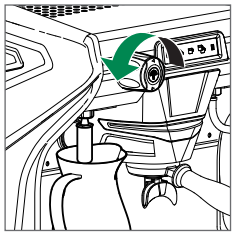
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



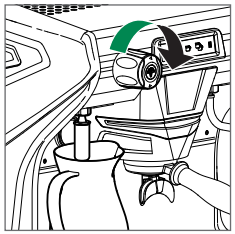
Put cup under hot water spout
Tasse unter Heisswasserauslauf stellen
Placer une tasse sous l'écoulement d'eau chaude

2



Open tap slowly
Hahn vorsichtig öffnen
Ouvrir progressivement le robinet

3



Close tap when the desired amount is reached
Hahn schliessen, sobald gewünschte Menge erreicht ist
Fermer le robinet quand la quantité souhaitée est atteinte

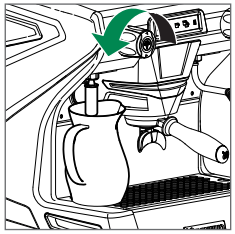
Use
Gebrauch
Utilisation

Steam wand
Dampflanze
Lance vapeur

! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

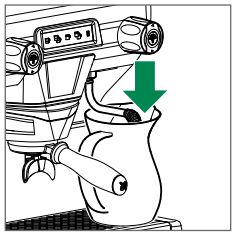
i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

1 **5 sec.**



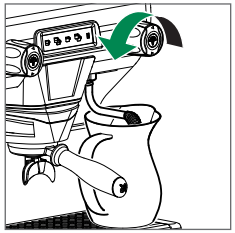
Before using, flush out residual steam condensate
Vor dem Gebrauch Kondenswasserrückstände entfernen, indem man Dampf ablässt
Avant utilisation, enlever les résidus de condensation en utilisant la vapeur

2



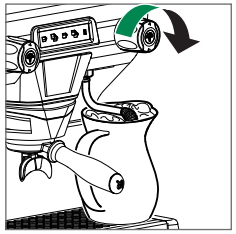
Submerge steam wand into the beverage
Dampflanze in Getränk eintauchen
Plonger la lance vapeur dans la boisson

3



Open steam tap progressively
Dampfhahn stufenweise öffnen
Ouvrir progressivement le robinet de vapeur

4

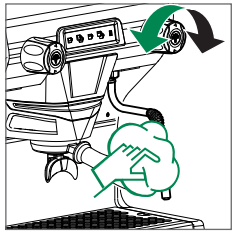


Close steam tap when the desired temperature is reached
Dampfhahn schliessen sobald gewünschte Temperatur erreicht ist
Fermer le robinet de vapeur quand la température souhaitée est atteinte

5

Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

6



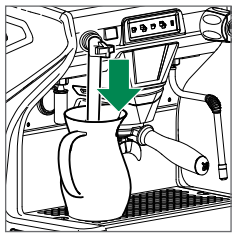
Brew steam for a few seconds and than Clean it with a damp cloth
Einige Sekunden lang Dampf ablassen und dann mit einem feuchten Tuch abwischen
Activer la fonction vapeur pendant quelques secondes puis nettoyer la buse avec un chiffon humide

Use
Gebrauch
Utilisation

iSteam (optional)
iSteam (optional)
iSteam (optionnel)

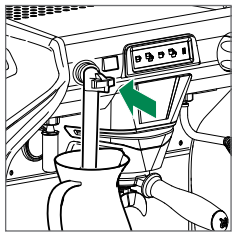
! Warning: Hot surface
Achtung: Heisse Oberflächen
Attention: surfaces brûlantes

1



Submerge iSteam wand in milk
iSteam in Milch eintauchen
Plonger l'iSteam dans le lait

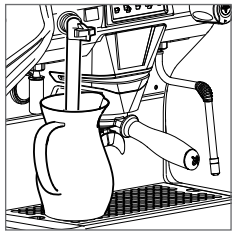
2



Press the desired button
Drücken Sie die gewünschte Taste
Appuyer sur la touche souhaitée

Press button to steam milk to programmed temperature and emulson
Taste gedrückt halten, um die Endtemperatur zu erhöhen
Continuer à appuyer sur le bouton pour augmenter la température finale

3

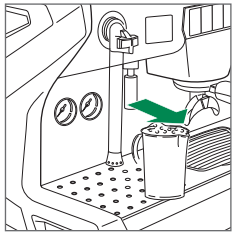


Wait for end preparation
Ende der Zubereitung abwarten
Attendre la fin de la préparation

! It is possible to stop pressing the button again
Es ist möglich, das Drücken der Taste zu beenden
Il est possible d'arrêter en appuyant à nouveau sur le bouton

i For best results: store milk at ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Für optimale Resultate: Milch bei ≤5 °C (≤ 41 °F) aufbewahren
Pour de meilleurs résultats: conserver le lait à ≤5 °C (≤ 41 °F)

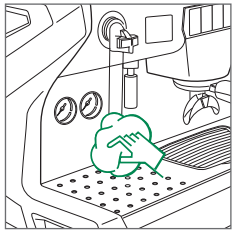
4



Remove product when finished
Fertiges Produkt entnehmen
Retirer la tasse de produit préparé

! Do not remove before both led buttons on or blinking
Produkt nicht entnehmen, bevor beide Led-Tasten leuchten oder blinken
Ne pas retirer avant que les deux boutons led soient allumés ou clignotent

5



Purge and clean iSteam wand
iSteam spülen und reinigen
Rincer et nettoyer l'iSteam

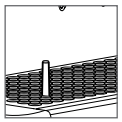
Press when the led buttons flash
A jet of steam cleans the iSteam wand
Drücken wenn die Led-Tasten blinken
Ein Dampfstrahl reinigt die iSteam-Dampflanze
Appuyez lorsque les boutons LED clignotent
Un jet de vapeur nettoie l'iSteam

i The buttons only flash if the "iSteam washing" menu is active
Die Tasten blinken nur, wenn das Menü „iSteam waschen" aktiv ist
Les boutons ne clignotent que si le menu « Lavage iSteam » est activé

Empty drip tray * (tank version)

*Tropfschale entleeren * (Tankversion)*

*Vider le bac d'égouttage * (Modèle avec réservoir)*

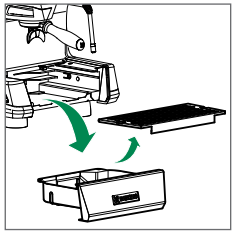


If level indicator is visible empty drip tray

Wenn Niveauanzeige sichtbar ist, Tropfschale entleeren

Lorsque l'indicateur de niveau est visible, vider le bac d'égouttage

1



Remove the cup tray and take out the drain tray

Entfernen Sie den Tassenrost und nehmen Sie die Ablaufschale heraus

Enlever le pose-tasses et le bac de récupération

2

Empty and clean drip tray

Tropfschale entleeren und reinigen

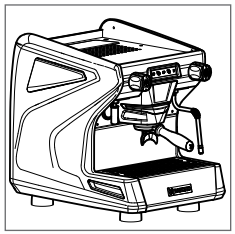
Vider et nettoyer le bac d'égouttage

Rinse the drain tray

Spülen Sie die Ablaufschale aus

Rincer le bac de récupération

3



Reattach drip tray and cup holder grid

Setzen Sie die Ablaufschale und den Tassenrost wieder ein

Remettre en place le bac de récupération et le pose-tasses

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines and follow the instructions on the package!

Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!

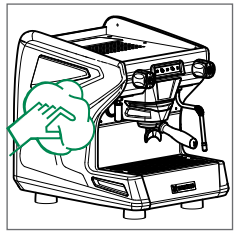
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer les machines à café et suivez les instructions sur l'emballage!

Do not immerse the machine in water!

Maschine nicht in Wasser eintauchen!

Ne pas plonger la machine dans l'eau!

1



Clean housing with damp cloth

Gehäuse feucht abwischen

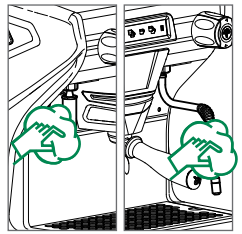
Nettoyer carrosserie avec chiffon humide

Follow the grain of the satin finish on stainless steel parts

Bei Edelstahlteilen in Satinierrichtung wischen

Nettoyer les pièces en acier inox dans le sens de la finition satinée

2



Clean steam wand and hot water spout

Dampflanze und Heisswasserauslauf reinigen

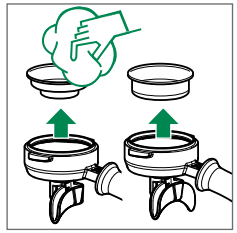
Nettoyer la lance vapeur et la sortie d'eau chaude

Clean encrusted nozzles

Ablagerungen an Düsen entfernen

Eliminer les dépôts inscrustés dans les buses

3

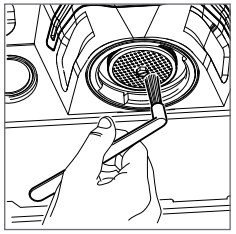


Remove filter holders, unlock the filters, clean all parts

Siebträger entfernen, Filtersieb herausnehmen, alle Teile reinigen

Retirer le porte-filtres, débloquer les filtres, nettoyer les pièces détachées

4



Brush the seals under the group head

Dichtungen sauber bürsten

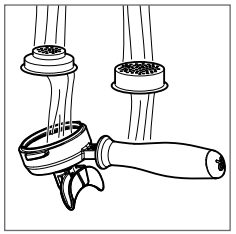
Brosser les joints sous le boîtier

Do not brush the shower!

Filterdusche nicht bürsten!

Ne pas brosser les tuyaux de sortie!

5

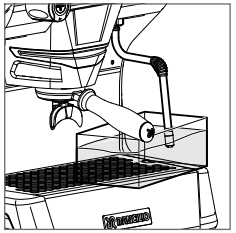


Rinse the filter and portafilter thoroughly under running water

Spülen Sie den Filter und den Filterhalter gründlich unter fließendem Wasser ab

Rincer soigneusement le filtre et le porte-filtre à l'eau courante

6



Submerge steam wand in milk detergent

Dampflanze in Milchreiniger eintauchen

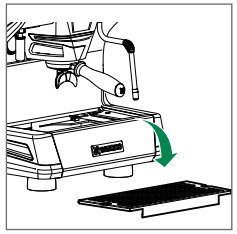
Plonger la lance vapeur dans le nettoyant à lait

Daily cleaning

Tägliche Reinigung

Nettoyage quotidien

7

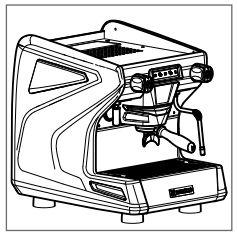


Remove cup-holder grid, clean drain outlet

Tassenrost entfernen, Ablauf reinigen

Retirer la grille du porte-tasses, nettoyer l'orifice de sortie de l'écoulement

8



Reattach cup-holder grid

Tassenrost wieder einsetzen

Replacer la grille du porte-tasses

Daily cleaning of steam wand/iSteam

Tägliche Reinigung Dampfhahn/iSteam

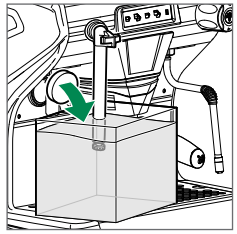
Nettoyage quotidien de la lance vapeur/iSteam

! Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean milk, and follow the directions on the package! Do not use water jets for cleaning!

Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Milch geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten! Keine Wasserstrahlen zur Reinigung verwenden!

N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer le lait et suivez les instructions sur l'emballage ! N'utilisez pas de jets d'eau pour le nettoyage!

1



Submerge steam wand in milk cleaning solution

Dampfhahn in Milchreinigungslösung eintauchen

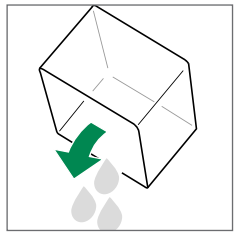
Plonger la lance vapeur dans la solution nettoyage de lait

! Heat up with steam wand and allow to react.
Time depends on detergent, we suggest at least 10 min.

Mit Dampfhahn aufheizen und einwirken lassen. Einwirkzeit ist abhängig vom Reinigungsmittel, wir empfehlen mindestens 10 Min.

Faire chauffer à l'aide de la lance vapeur et laisser agir. La durée d'action dépend de la solution de nettoyage, nous recommandons au moins 10 min.

2

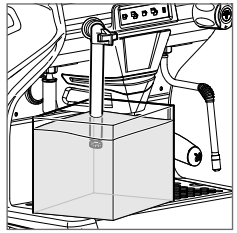


Empty cleaning solution and fill container with fresh water

Reinigungslösung entleeren und Behälter mit frischem Wasser füllen

Vider la solution de nettoyage et remplir le réservoir d'eau fraîche

3

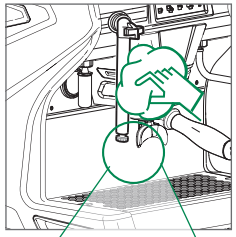


Submerge steam wand in water and heat it up

Dampfhahn in Wasser eintauchen und aufheizen

Plonger la lance vapeur dans l'eau et faire chauffer

4



Clean steam wand

Dampflanze reinigen

Nettoyer lance vapeur

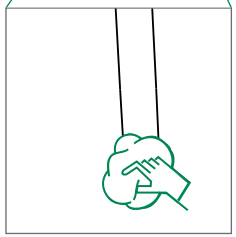
iSteam:

! Unscrew nozzle for cleaning

Düse zum Reinigen abschrauben

Dévisser le bec pour la nettoyer

5



Check that steam nozzle holes are clean and not obstructed

Prüfen, ob die Dampfdüsenlöcher sauber und nicht verstopft sind

Vérifi ez que les orifi ces des buses de vapeur sont propres qu'ils ne sont pas obstrués

! Do not clean with pins or anything else that may damage holes

Reinigen Sie nicht mit Stiften oder anderen Mitteln, die Löcher beschädigen könnten

Ne pas nettoyer avec des épingles ou tout autre objet qui pourrait endommager les trous

Cleaning the portafilter

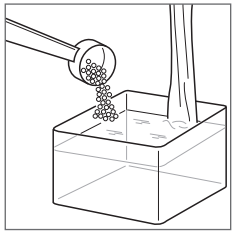
Reinigung der Filterhalter

Nettoyage des porte-filtres

Do not use abrasive tools! Use suitable detergents to clean coffee machines and follow the instructions on the package!
Keine Scheuermittel verwenden! Zur Reinigung der Kaffeemaschinen geeignete Reinigungsmittel verwenden und die Anweisungen auf der Verpackung beachten!
N'utilisez pas d'outils abrasifs! Utilisez des détergents appropriés pour nettoyer les machines à café et suivez les instructions sur l'emballage!

Warning: Hot surface!
Achtung: *Heiße Oberfläche!*
Avertissement: *Surface chaude!*

1

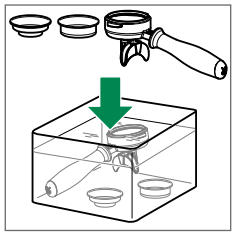


Prepare solution in container

Lösung in einem Gefäss zubereiten

Préparer la solution dans un récipient

2

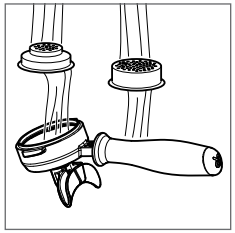


Immerse portafilter/unlocked filter in solution for at least 20 min.

Siebträger/Filtersieb min. 20 Minuten in Lösung einlegen

Plonger le porte-filtres/les filtres dans la solution pendant au moins 20 min.

3

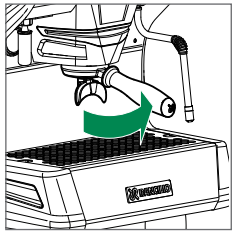


Rinse portafilter/filter thoroughly under running water

Siebträger/Filtersieb gründlich unter fliessendem Wasser spülen

Rincer soigneusement à l'eau courante le porte-filtres/les filtres

4



Reattach portafilter and lock into the group head

Siebträger zusammenbauen und in Brühgruppe einsetzen

Remettre le porte-filtre et le bloquer dans le groupe d'infusion

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

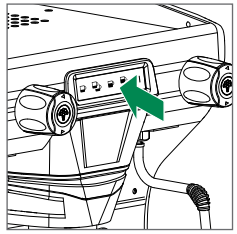
Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

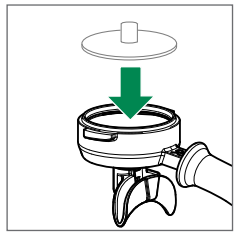
Perform cleaning at least once a day
Reinigung mindestens einmal täglich durchführen
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour

1



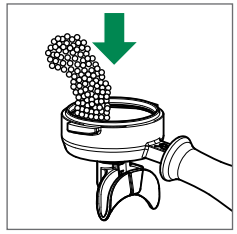
Hold button **C** at least 5 sec.
*Taste **C** für min. 5 Sek. drücken*
*Appuyer sur le bouton **C** pendant au moins 5 sec.*

2



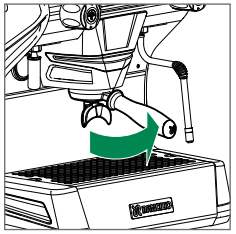
After cleaning the filter, Insert blind filter disk
Setzen Sie nach der Reinigung des Filters die Blindfiltermembran ein
Une fois le filtre nettoyé, Insérer le disque filtre aveugle

3



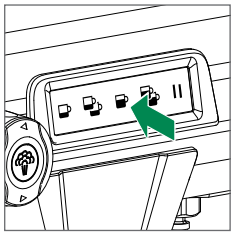
Add cleaning detergent for coffee machines
Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben
Ajouter le produit de nettoyage pour machines à café

4



Lock the filter holder into the group head
Siebträger in Brühgruppe einsetzen
Bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

5



Activate the cleaning phase with button **C**
*Reinigungsprozess mit Taste **C** starten*
*Activer la phase de nettoyage avec le bouton **C***

Push button **C** two times to skip phase
*Taste **C** zwei mal drücken um Reinigungsphase abzubrechen*
*Appuyer deux fois le bouton **C** pour interrompre la phase*

6

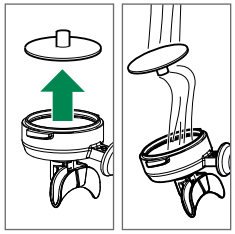
Stops automatically
Stoppt automatisch
S'arrête automatiquement

Automatic cleaning of the group heads (Model USB)

Automatische Reinigung der Brühgruppen (Modell USB)

Nettoyage automatique des groupes d'infusion (Modèle USB)

7

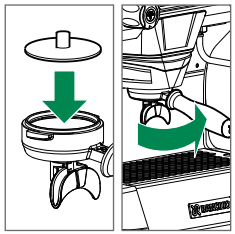


Remove the portafilter with the blind filter membrane and rinse both under running water

Entfernen Sie den Filterhalter mit der Blindfiltermembran und spülen Sie beides unter fließendem Wasser ab

Enlever le porte-filtre avec la membrane du filtre aveugle et les rincer tous les deux à l'eau courante

8

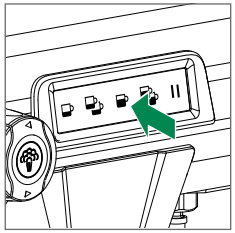


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

9



Activate the rinsing phase with button **C**

Spülprozess mit Taste **C** *starten*

Activer la phase de rinçage aves le bouton **C**

10

Stops automatically

Stoppt automatisch

S'arrête automatiquement

Cleaning of the group heads (Model S)

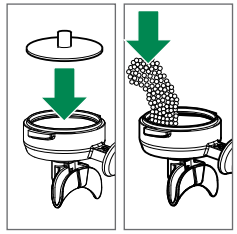
Reinigung der Brühgruppen (Modell S)

Nettoyage des groupes d'infusion (Modèle S)

The machine has to be under pressure
Maschine muss unter Druck stehen
La machine doit être sous pression

Perform cleaning at least once a day.
Reinigung mindestens einmal täglich durchführen.
Procéder à un nettoyage au moins une fois par jour.

1

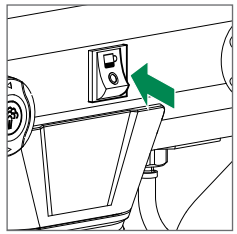


Insert blind filter disk, add cleaning detergent for coffee machines and lock the filter holder into the group head

Blindfilterscheibe einsetzen, Reinigungsmittel für Kaffeemaschinen zugeben und Siebträger in Brühgruppe einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle, ajouter le produit de nettoyage pour machines à café et bloquer le porte-filtres dans le groupe d'infusion

2



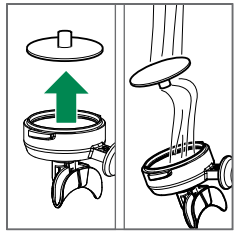
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

Repeat 10 times
10 mal wiederholen
Réitérer 10 fois

3

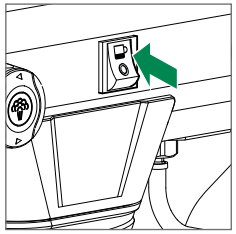


Remove filter holder with blind filter disk, rinse both under fresh water

Siebträger mit Blindfilterscheibe entfernen, beides mit Trinkwasser spülen

Enlever le porte-filtres avec le disque filtre aveugle, les rincer tous les deux avec de l'eau potable

4



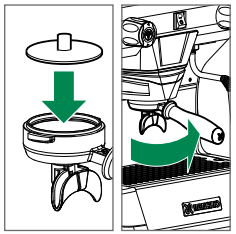
Turn on coffee switch for 10 seconds, then let it rest for 5 seconds

Kaffeeschalter für 10 Sek. einschalten, dann 5 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 10 secondes, puis attendre 5 secondes

Repeat 2 times
2 mal wiederholen
Réitérer 2 fois

5

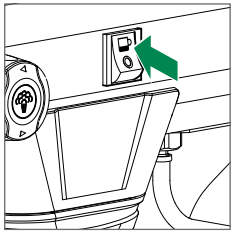


Insert blind filter disk and lock filter holder again

Blindfilterscheibe einsetzen und Siebträger wieder einsetzen

Insérer le disque filtre aveugle et remettre le porte-filtres

6



Turn on coffee switch for 5 seconds, then let it rest for 10 seconds

Kaffeeschalter für 5 Sek. einschalten, dann 10 Sek. warten

Activer l'interrupteur café pendant 5 secondes, puis attendre 10 secondes

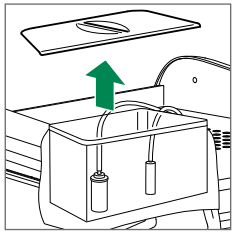
Repeat 10 times
10 mal wiederholen
Réitérer 10 fois

Softener exchange

Filtertausch

Changement de filtre

1

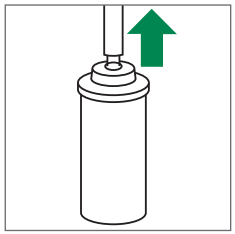


Open the lid, take softener out of tank

Deckel öffnen, Filter aus Wassertank entnehmen

Ouvrir le couvercle, retirer le filtre du réservoir d'eau

2

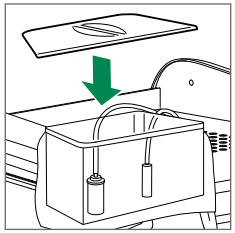


Remove softener from tube

Filter vom Schlauch abnehmen

Détacher le filtre du tuyau

3



Connect the new softener to the tube and put it vertically in the tank

Neuen Filter mit Schlauch verbinden und in Wassertank stellen

Relier le filtre neuf au tuyau et le placer verticalment dans le réservoir d'eau

! See the documentation included with the softener for the instructions for use

Bitte Gebrauchsanweisung des Wasserfilters beachten

Pour les modalités d'emploi, voir la documentation annexée à l'adoucisseur

Adjusting the dose (Model USB)

Dosierung einstellen (Modell USB)

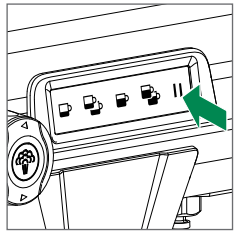
Régler le dosage (Modèle USB)

The machine has to be under pressure

Maschine muss unter Druck stehen

La machine doit être sous pression

1

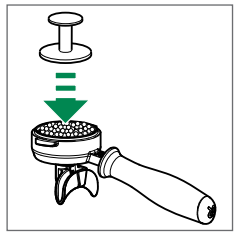


Push button **E** of the according group head until blinking (about 10 seconds)

Drücken Sie die Taste **E** am entsprechenden Gruppenkopf, bis sie blinkt (ca. 10 Sekunden)

Appuyer sur la touche **E** sur le groupe d'infusion correspondant jusqu'à ce que le voyant clignote (10 secondes environ)

2

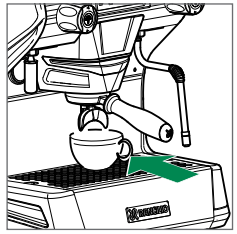


Fill coffee into filter holder

Siebträger entfernen, Kaffeepulver einfüllen

Remplir le porte-filtres de café

3

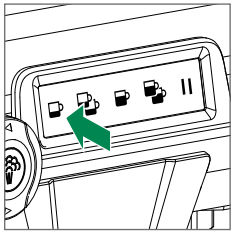


Lock the filter holder, put cup under the group head

Siebträger einsetzen, Tasse unterstellen

Bloquer le porte-filtres, mettre une tasse sous le groupe d'infusion

4



Press the button to be programmed (e.g. button **A**)

*Zu programmierende Taste drücken (z.B. Taste **A**)*

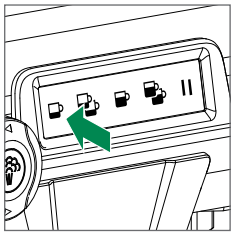
*Appuyer sur la touche à programmer (p. ex. touche **A**)*

! Preparations starts...

Zubereitung startet...

La préparation commence...

5



Press button again when desired amount is poured

Taste nach Erreichen der gewünschten Menge nochmals drücken

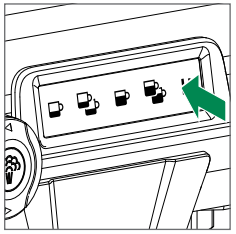
Appuyer de nouveau sur la touche quand la quantité souhaitée est atteinte

! Repeat steps 2 – 5 for each button

Schritt 2 – 5 für jede Taste wiederholen

Répéter les étapes 2 à 5 pour chaque touche

6



Push button **E** again to store new settings

*Einstellungen mit Taste **E** speichern*

*Appuyer de nouveau sur la touche **E** pour mémoriser les nouveaux réglages*

! Prepare coffees to check the doses

Kaffees zubereiten, um Menge zu prüfen

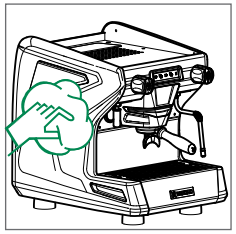
Préparer des cafés pour vérifier les doses

Stop using the machine

Maschine ausser Betrieb setzen

Cesser d'utiliser la machine

1



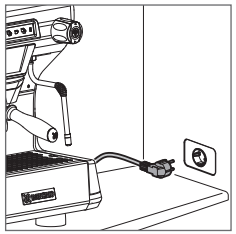
Clean the machine

Maschine reinigen

Nettoyer la machine

! See page «Daily cleaning»
Siehe Seite «Tägliche Reinigung»
Voir page «Nettoyage quotidien»

2

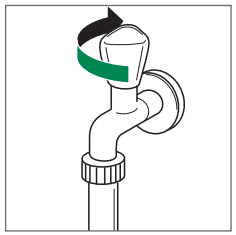


Switch off the machine and unplug it

Schalten Sie die Maschine aus und ziehen Sie den Netzstecker.

Éteindre l'appareil et le débrancher

3



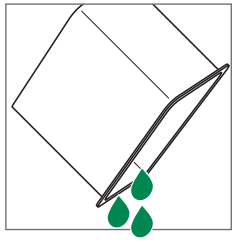
Close water tap

Wasserhahn schliessen

Fermer le robinet d'eau

! Water inlet version only
Nur Wasserzulaufversion
Uniquement pour la version sans réservoir

4



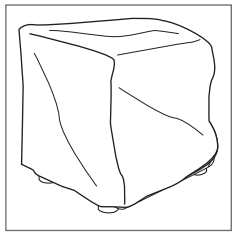
Take out and empty water tank

Wassertank entnehmen und leeren

Enlever et vider le réservoir d'eau

! Tank version only
Nur bei Tankversion
Uniquement pour la version avec réservoir

5



Cover the machine and place it in a dry room, not exposed to environmental elements

Maschine zudecken, an einem trockenen, vor Witterungseinflüssen geschützten Ort lagern

Couvrir la machine et l'entreposer dans un endroit sec, non exposé aux intempéries

What if...

Was tun wenn...
Que faire si...

...the machine does not start
...maschine nicht läuft
...la machine ne se met pas en marche

- Verify that the power supply is switch on
  Überprüfen Sie, ob die Maschine eingeschaltet ist
  Vérifier que la machine est allumée
- Verify that the mains plug is inserted
  Überprüfen Sie, ob der Netzstecker eingesteckt ist
  Vérifier que les principales connexions soient raccordées
- Verify that the mains switch and the circuit are breaker on
  Überprüfen Sie, ob der Hauptschalter und der Schutzschalter eingeschaltet sind
  Vérifier que le coupe-circuit et l'interrupteur principal soient en position ON
- Verify that the plug and the cable are ok
  Überprüfen Sie, ob Stecker und Kabel in Ordnung sind
  Vérifier que la prise et le câble sont en bon état

...there is water under the machine
...wasser unter der Maschine
...il y a de l'eau sous la machine

- Visually verify if the drain tray is obstructed
  Prüfen Sie visuell, ob das Netzkabel und der Stecker unbeschädigt sind
  Vérifierque visuellement que le câble d'alimentation et la prise ne sont pas endommagés

...irregular steam delivery
...unregelmässige Dampfausgabe
...sortie irrégulière de vapeur

- Verify if the tips of the steam wand are obstructed
  Überprüfen Sie, ob die Düsen der Dampfl anze verstopft sind
  Vérifier que les extrémités de la lance-vapeur ne soient pas bouchées

...there is water in the drip tray
...wasser in der Tropfschale
...Il y a de l'eau dans le bac d'égouttage

- This is normal (Tank version)
  Das ist normal (Tank Version)
  C'est normal (Version avec réservoir)
- Check that the drain tray discharge hole is clean
  Prüfen Sie, ob die Abflussöffnung der Ablaufschale sauber ist
  Contrôler que le trou d'évacuation du bac de récupération est propre

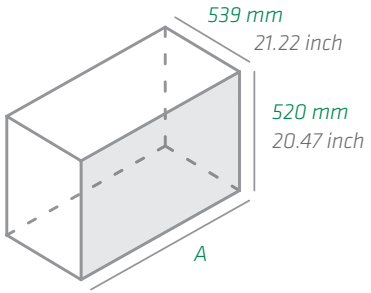
...slow dispensing
...langsame Zubereitung
...dosage lent

- Verify that the filter and the group heads are cleaned
  Überprüfen Sie, ob der Filter, der Siebträger und die Gruppenköpfe sauber sind
  Vérifier que le fi ltre, le porte-filtre et les groupes d'infusion soient propres
- Verify if the coffee ground is too finely
  Überprüfen Sie, ob der Kaff ee zu fein gemahlen ist
  Vérifi er que la mouture de café ne soit pas trop fine
- Verify if the amount of coffee is too much
  Überprüfen Sie, ob die Kaffeemenge zu hoch ist
  Vérifier que la quantité de café ne soit pas trop importante
- Verify if the coffee in the portafilter is tamped too hard
  Überprüfen Sie, ob der Kaffee im Siebträger zu stark gestampft ist
  Vérifi er que la quantité de café ne soit pas trop importante

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



We reserve the right to make technical changes
Technische Änderungen vorbehalten
Sous réserve de modifications techniques

The luminaires use LED sources that can be classified according to the IEC/EN 62471 standard as risk group 1 (low) for both skin and eye exposure
Die Leuchten verwenden LED-Quellen, die gemäß der Norm IEC/EN 62471 als Risikogruppe 1 (gering) für Haut und Augen eingestuft werden können
Les luminaires utilisent des sources LED qui peuvent être classées selon la norme IEC/EN 62471 dans le groupe de risque 1 (faible) pour l'exposition de la peau et des yeux.

General
Allgemein
Généralités

	1 GR
Width A *Breite* *Largeur*	*410 mm* *16.14 inch*
Weight *Gewicht* *Poids*	*37 kg* *81.57 lbs*
Noise level during use *Geräuschpegel im Betrieb* *Niveau de bruit en service*	*< 70 dB*
Water inlet *Wasseranschluss* *Admission de l'eau*	*3/8" F*
ø mm drainage *Wasserablauf* *Ecoulement de ø mm*	*26 mm* *1.02 inch*
Ambient temperature during use *Umgebungstemp. im Betrieb* *Température ambiante en service*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*

Power supply
Stromversorgung
Alimentation électrique

	1 GR	1 GR
Model *120V~, 60Hz* *220 – 240V~, 50/60Hz*	**USB, S** *1.8 kW* *2.05 kW*	**ST (Tank)** *1.68 kW* *1.8 kW*
Japan market *100V~, 50-60Hz*	*1.4 kW*	*1.35 kW*

Boiler
Boiler
Chaudière

	1 GR
Pressure *Druck* *Pression*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water/Steam* *Wasser/Dampf* *Eau/Vapeur*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*4 l*

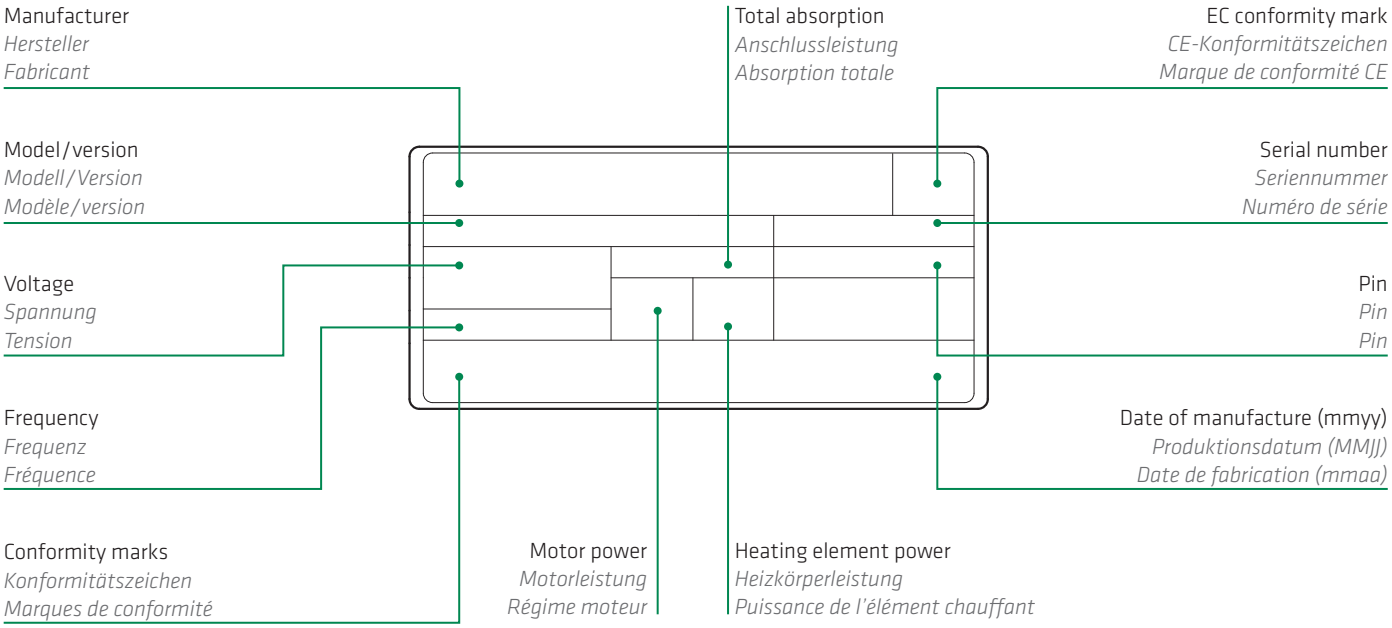
Exchanger
Wärmetauscher
Echangeur

	1 GR
Pressure *Druck* *Pression*	*1.2 MPa* *12 bar*
Temperature *Temperatur* *Température*	*134 °C*
Content *Inhalt* *Contenu*	*Water* *Wasser* *Eau*
Capacity *Volumen* *Capacité*	*0.15 l*

Technical data

Technische Daten

Caractéristiques techniques



Basic settings

Grundeinstellungen
Paramètres de base

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

ENABLE/DISABLE PRE-INFUSION
FREIGABE/SPERRUNG PRE-INFUSION
DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION PRÉ-INFUSION

i PRE-INFUSION is DISABLED by default
Standardmässig ist die PRE-INFUSION GESPERRT
La fonction PRÉ-INFUSION est BLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold buttons A, C and E on the keypad of the group, when switching on the machine if you wish to enable or disable the pre-infusion during dosing.

Werden beim Einschalten der Maschine die Tasten A, C und E des Tastenfelds Gruppe gedrückt gehalten, kann die Funktion «Pre-Infusion» bei der Dosierung freigegeben oder gesperrt werden.

Si l'on maintient appuyées les touches A, C, et E du clavier du groupe lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Pré-infusion» peut être débloquée ou bloquée lors du dosage.

ENABLE/DISABLE CONTINUOUS DISPENSING
FREIGABE/SPERRUNG KONTINUIERLICHE KAFFEEAUSGABE
DÉBLOCAGE/BLOCAGE DE LA FONCTION DE DISTRIBUTION DE CAFÉ EN CONTINU

i Continuous dispensing is ENABLED by default
Standardmässig ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe FREIGEGEBEN
La fonction de distribution de café en continu est DÉBLOQUÉE de façon standardisée.

Press and hold button A of the group when switching on the machine if you wish to enable or disable continuous dispensing via the continuous button (button E). When dispensing via the continuous button is disabled, it is possible to stop the delivery that has been started using the dosing buttons and to access the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste A der Gruppe gedrückt gehalten, wird die Funktion «Kontinuierliche Kaffeeausgabe» über die Start/Stopp-Taste (Taste E) freigegeben oder gesperrt. Ist die kontinuierliche Kaffeeausgabe gesperrt, ist es möglich, die begonnene Ausgabe mit den Dosiertasten zu stoppen und auf das Menü «Dosierung» zuzugreifen.

Si l'on maintient appuyée la touche A du groupe lors de la mise en marche de la machine, la fonction «Distribution de café en continu» peut être débloquée ou bloquée en pressant la touche marche/arrêt (touche E). Si la fonction de distribution de café en continu est bloquée, il est possible de stopper la distribution amorcée avec les touches de dosage et d'accéder au menu «Dosage».

ENABLE/DISABLE DOSING
FREIGABE/SPERRUNG DOSIERUNG
DÉBLOCAGE/BLOCAGE DU DOSAGE

i Dose programming is ENABLED by default
Standardmässig ist die Programmierung der Dosierung FREIGEGEBEN
La programmation du dosage est débloquée de façon standardisée.

Press and hold button B of the left group when switching on the machine, if you wish to enable or disable dose programming and, therefore, the access to the dosing menu.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste B der linken Gruppe gedrückt gehalten, wird die Programmierung der Dosierung und damit der Zugang zum Menü «Dosierung» freigegeben oder gesperrt.

Si l'on maintient appuyée la touche B du groupe de gauche lors de la mise en marche de la machine, la programmation du dosage et ainsi l'accès au menu «Dosage» sont débloqués ou bloqués.

RESET PARAMETERS
RESET EINSTELLUNGEN
REINITIALISATION DES RÉGLAGES

i NB.: the counters and error lists are NOT reset
Zähler und Fehlerlisten werden NICHT zurückgesetzt
Le compteur et les listes d'erreurs ne sont PAS réinitialisés

Press and hold button D of the left group when switching on the machine if you wish to reset all parameters to their default settings.

Wird beim Einschalten der Maschine die Taste D der linken Gruppe gedrückt gehalten, werden sämtliche Einstellungen auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Si l'on maintient appuyée la touche D du groupe du gauche lors de la mise en marche de la machine, tous les réglages d'usine sont restaurés.

Basic setting
Grundeinstellungen
Paramètres de base

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

TELEMETRY SYSTEM / IDS
TELEMETRIESYSTEM / IDS
SYSTÈME DE TÉLÉMÉTRIE / IDS

i Any systems are DISABLED by default
Als Standardeinstellung ist kein System freigegeben
Par défaut, aucun système n'est activé

When switching on the machine, you can enable some functions. Pressing and holding buttons A, B and C on the keypad of the left group for 8 seconds, you can activate the configuration mode; configuration mode is indicated by sequential blinking of the keypad. If you wish to enable:
- «Telemetry», press the button A
- «IDS-Debit», press the button B
- «IDS-Credit», press the button C
- «IDS-Credit2», press the button D

Press the button E to confirm the enabling of function selected.
Always press the corresponding set button to deactivate it.

Bestimmte Funktionen können beim Einschalten der Maschine aktiviert werden. Wenn Sie die Tasten A, B und C auf der Tastatur der Gruppe 8 Sekunden lang gleichzeitig gedrückt halten, wird der Konfigurationsmodus aktiviert, was durch sequentielles Blinken auf der Tastatur angezeigt wird. Während der Konfiguration können folgende Funktionen aktiviert werden:
- die Funktion „Telemetrie" durch Drücken der Taste A
- die Funktion „IDS-Debit" durch Drücken der Taste B
- die Funktion „IDS-Credit" durch Drücken der Taste C
- die Funktion „IDS-Credit2" durch Drücken der Taste D
Drücken Sie die Taste E, um die Aktivierung der gewählten Funktion zu bestätigen.
Drücken Sie immer die entsprechende Set-Taste, um sie zu deaktivieren.

Certaines fonctions pourraient être désactivées lorsque la machine est mise en route. Appuyer simultanément sur les touches A, B et C du clavier du groupe pendant 8 secondes pour activer le mode configuration, signalé par un clignotement sur le clavier. Pendant la configuration, il est possible d'activer :
- la télémétrie en appuyant sur la touche A
- la fonction ''débit-IDS'' en appuyant sur la touche B
- la fonction "Crédit-IDS"en appuyant sur la touche C
- la fonction ''Crédit2-IDS'' en appuyant sur la touche D
Appuyer sur la touche E pour confirmer l'activation de la fonction choisie.
Pour la désactiver, appuyer sur la touche correspondante.

i IDS (Interface Data System) permit the communication between coffee machine and POS / Cash system
IDS (Interface Data System) ermöglicht die Kommunikation zwischen Kaffeemaschine und Kassensystem
IDS (Interface Data System) permet la communication entre le machine à café et le système de caisse

i IDS-Debit: dispensing products permitted anytime. After dispensing, product is communicated to POS / Cash system to proceed with the payment
IDS-Debit: Ermöglicht die Produktabgabe immer. Nach der Abgabe wird das Produkt an das Kassensystem übermittelt, um zur Bezahlung überzugehen
IDS-Débit: Permet toujours de distribuer des produits. Après la distribution, le produit est communiqué au système de caisse, afin de procéder au paiement

i IDS-Credit: dispensing products are permitted only if the credit is available; otherwise, the request will be rejected
IDS-Credit: Ermöglicht die Abgabe von Produkten nur, wenn ein Kredit verfügbar ist: andernfalls wird der Antrag abgewiesen
IDS-Crédit: Permet de distribuer les produits seulement si le crédit est disponible. Dans le cas contraire, la demande sera refusée

i Switch ON coffee machine to verify the system enabled. The button related to enabled system will blink 2 times
Maschine einschalten, um die Systemfreigabe zu überprüfen. Die Taste zur Systemfreigabe leuchtet zweimal auf
Allumer la machine pour vérifier quel système est activé. La touche correspondante au système activé clignotera 2 fois

Boiler pressure regulation

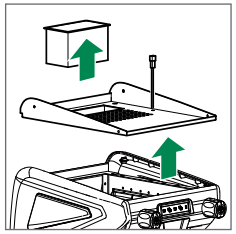
Boilerdruckregelung

Réglage de la pression de la chaudière

The machine has to be under pressure!
Maschine muss unter Druck stehen!
La machine doit etre sous pression!

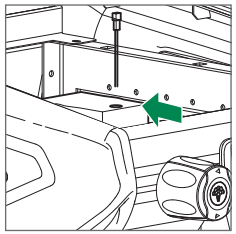
This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1



Remove the screws and the cup warmer plate
Entfernen Sie die Schrauben und die Tassenwärmerplatte
Enlever les vis et le plateau chauffe-tasses

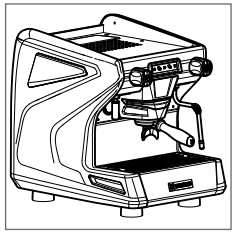
2



Calibrate using a flat screwdriver
Kalibrieren Sie mit einem flachen Schraubendreher
Effectuer le calibrage en utilisant un tournevis plat

Check with Manometer
Mit Manometer prüfen
Vérifier avec le manomètre

3



Mount cup tray and fix it with the screws
Tassenablage montieren und mit den Schrauben befestigen
Monter le plateau tasses et le fixer avec les vis

List of errors (Model USB)

Fehlermeldungen (Modell USB)

Liste d'erreurs (Modèle USB)

Errors will be downloaded to a USB-pen following the description on the next page
Die Fehler werden gemäss der Beschreibung auf der nächsten Seite auf einen USB-Stick geladen
Les erreurs sont chargées sur une clé USB conformément aux descriptions de la page suivante

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
E01	Time out for boiler filling (water missing) *Zeitüberschreitung Boilerbefüllung (kein Wasser)* *Interruption du remplissage de la chaudière (manque d'eau)*
E05	IDS connection missing *Keine IDS Verbindung* *Absence de connexion IDS*
E18	12 V missing *12 V Spannung fehlt* *Absence de tension 12 V*

Code *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
W01	Broken wire signal flowmeter group 1 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 1* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 1*
W02	Broken wire signal flowmeter group 2 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 2* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 2*
W03	Broken wire signal flowmeter group 3 *Drahtbruch Signal Flowmeter Gruppe 3* *Signal de fil rompu du débitmètre groupe 3*
W41	Log issue – Download failed *Log-Problem – Download misslungen* *Problème de connexion – téléchargement échoué*
W42	Backup failed *Backup misslungen* *Sauvegarde échouée*
W43	Restore failed *Restore misslungen* *Restauration échouée*

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Download of counters, parameters and errors

Download von Zählern, Parametern und Fehlern

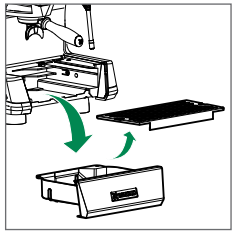
Téléchargement de compteurs, de paramètres et d'erreurs

! This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel

Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden

Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1

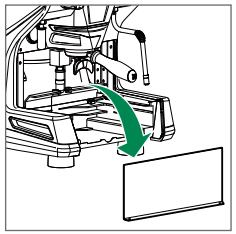


Remove the cup-holder grid and the drip tray *(tank version)

*Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen *(Tankversion)*

*Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement *(Modèle avec réservoir)*

2

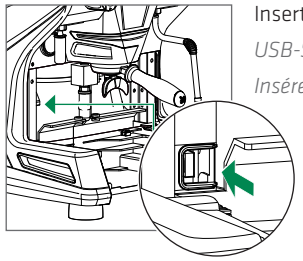


Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

3



Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

4 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

Die RS232/USB-LED blinkt 3 mal langsam

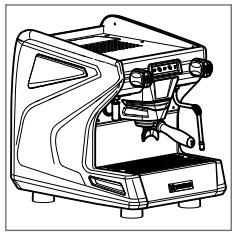
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

5 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

6



Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken einsetzen und Tassenrost auflegen

Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

Backup/Restore of parameters

Backup/Restore der Einstellungen

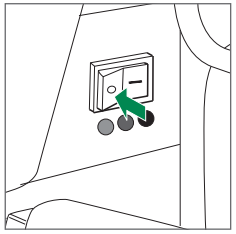
Sauvegarde/restauration des réglages

! BACKUP/RESTORE does not change the machine's firmware version and does not reset counters, errors or warnings.

Ein BACKUP/RESTORE ändert weder die Firmware-Version der Maschine noch setzt es die Zähler, Fehler und Warnungen zurück.

Une SAUVEGARDE/RESTAURATION des réglages ne modifie pas la version du firmware de la machine et ne réinitialise pas non plus les compteurs, erreurs et alertes.

1

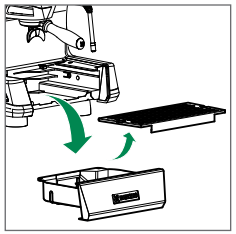


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

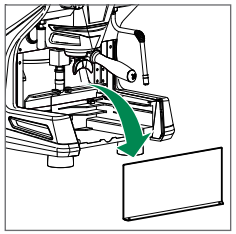


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

3

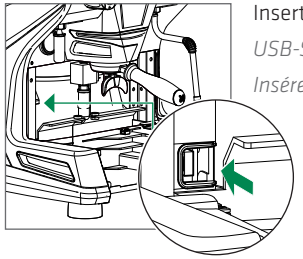


Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

4

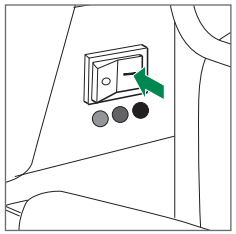


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

5



Switch on main switch while pressing the button in the middle

Hauptschalter einschalten und dabei die mittlere Taste betätigen

Allumer l'interrupteur principal tout en actionnant la touche du milieu

6

Automatic restore of parameters, if a file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Restore der Einstellungen, sofern die Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Restauration automatique des réglages, à condition que le fichier A15_params.bin soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

7 Automatic backup of parameters, if no file A15_params.bin is on the USB-pen

Automatisches Backup der Einstellungen, sofern keine Datei A15_params.bin auf dem USB-Stick ist

Sauvegarde automatique des réglages, à condition qu'aucun fichier A15_params.bin ne soit sur la clé USB

! The LED RS232/USB blinks 3 times fast
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal kurz
Le signal RS232/USB clignote 3 fois brièvement

8 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

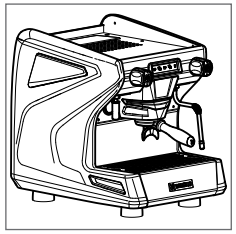
Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal lang
La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

9 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

10 

Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen

Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

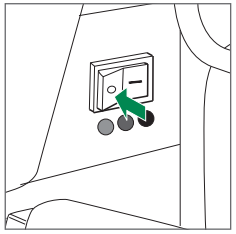
Utilisation du port USB

Update the firmware

Firmware aktualisieren

Actualisation du firmware

1

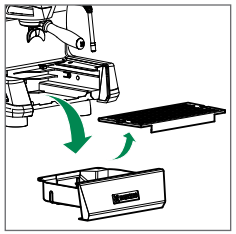


Switch off main switch

Hauptschalter ausschalten

Débrancher l'interrupteur principal

2

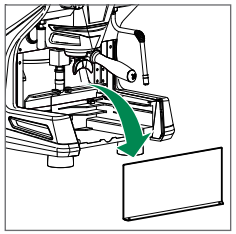


Remove the cup-holder grid and the drip tray

Tassenrost entfernen und Ablaufbecken herausnehmen

Enlever la grille du porte-tasses et démonter le plateau d'écoulement

3

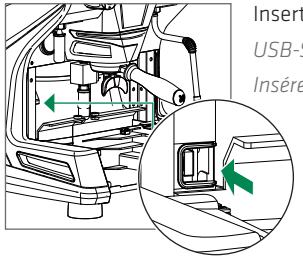


Loosen the screws and remove front panel

Schrauben lösen und Frontblende entfernen

Dévisser les vis et retirer le panneau frontal

4

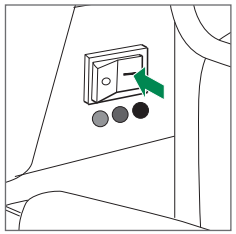


Insert USB-pen

USB-Stick einstecken

Insérer la clé USB

5



Switch on main switch

Hauptschalter einschalten

Brancher l'interrupteur principal

6 Automatic update of the firmware, if the correct file is on the USB-pen – File: A15_fw.enc

Automatischer Update der Firmware, sofern die richtige Datei auf dem USB-Stick ist – Datei: A15_fw.enc

Actualisation automatique du firmware, à condition d'avoir le bon fichier sur la clé USB – Fichier: A15_fw.enc

! The LED RS232/USB blinks 2 times fast

Die RS232/USB-Anzeige blinkt 2 mal kurz

Le signal RS232/USB clignote 2 fois brièvement

Use of USB-port

Arbeiten mit USB-Port

Utilisation du port USB

7 Automatic download to the USB-pen of counters, parameters and errors to file A15_usb_log_0.txt

Automatischer Download von Zählern, Parametern und Fehlern in Datei A15_usb_log_0.txt auf den USB-Stick

Téléchargement automatique de compteurs, paramètres et erreurs dans le fichier A15_usb_log_0.txt de la clé USB.

! The LED RS232/USB blinks slowly 3 times

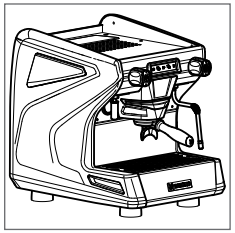
Die RS232/USB-Anzeige blinkt 3 mal

La LED RS232/USB clignote 3 fois lentement

8 Remove USB-pen

USB-Stick entfernen

Enlever la clé USB

9 

Mount the front panel, fix with the screws and replace the drip tray and the cup-holder grid

Frontpanel montieren, mit den Schrauben befestigen, Ablaufbecken und Tassenrost auflegen

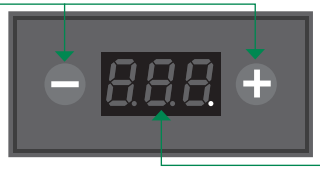
Monter le panneau frontal, le fixer avec les vis, mettre le panneau d'écoulement et la grille du porte-tasses

iSteam setting

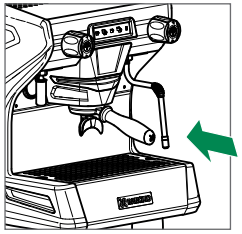
iSteam-Einstellung

Configuration iSteam

Navigation keys
Navigationstasten
Touches de navigation



Home Screen
Startbildschirm
Écran d'accueil



Internal machine display (right side)
Interne Maschinenanzeige (rechte Seite)
Display interne de la machine (côté droit

MENU	Description - Beschreibung - Description
b1	Button 1 iSteam
	Tasten 1 iSteam
	Touche 1 iSteam
b2	Button 2 iSteam
	Tasten 2 iSteam
	Touche 2 iSteam
CL	Cleaning iSteam
	Reinigung iSteam
	Nettoyage iSteam
C-F	Select a measurement unit for the temperature
	Auswahl der Temperatureinheit
	Sélection de l'unité de mesure de la température

To browse the menu, press - or +
Um durch das Menü zu navigieren, - oder + drücken
Pour naviguer à l'intérieur du menu, appuyer sur - ou +

To access the menu, press the - and + buttons together
Um in das Menü zu gelangen, die Tasten - und + gleichzeitig 3
Pour accéder au menu, appuyer simultanément sur les touches - et +

Submenu - Untermenü - Sous-menu	Description - Beschreibung - Description
b1 ---> tF1	Setting the end temperature of button 1 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 1 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 1 iSteam
b1 ---> LE1	Setting the emulsion level of button 1 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 1 iSteam
	Réglage du niveau d'émulsion du bouton 1 iSteam
b2 ---> tF2	Setting the final temperature of button 2 iSteam
	Einstellung der Endtemperatur von Knopf 2 iSteam
	Réglage de la température finale du bouton 2 iSteam
b2 ---> LE2	Setting the emulsion level of button 2 iSteam
	Einstellung des Emulsionsniveaus von Taste 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
CL ---> At	Activation / deactivation cleaning iSteam
	iSteam Wash-Aktivierung/Deaktivierung
	Activation / désactivation de l'iSteam wash
CL ---> t1	Set waiting time for cleaning warning
	Wartezeit für Spülwarnung einstellen
	Fixer un délai d'attente pour l'avertissement de la chasse d'eau

LED-Diagnostic

LED-Diagnose

Diagnostic LED

The LEDs are on the left side of the control board.
Die LEDs befinden sich auf der linken Seite der Steuerung.
Les LEDs se trouvent sur le côté gauche du panneau de commande.

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Model USB
Modell USB
Modèle USB

Color *Farbe* *Couleur*	**Code** *Code* *Code*	**Fault description** *Fehlerbeschreibung* *Description de l'erreur*
Green *Grün* *Vert*	*RUN*	LED is blinking, when machine is running *LED blinkt, wenn die Maschine läuft* *La LED clignote lorsque la machine est en cours de fonctionnement*
Green *Grün* *Vert*	*5V*	5 V power supply micro processor *5 V Spannungsversorgung Mikroprozessor* *Alimentation 5 V du microprocesseur*
Green *Grün* *Vert*	*12V*	12 V I/O power supply *12 V Spannungsversorgung I/O* *Alimentation 12 V I/O*
Orange *Orange* *Orange*	*RS232*	Different signalizations for the use of RS232/USB *Verschiedene Anzeigen zur Verwendung der RS232/USB* *Divers signaux pour l'utilisation de RS232/USB*
Red *Rot* *Rouge*	*ALARM*	LED for alarms; different blinking identifies the alarms *LED der Alarme; unterschiedliche Blinkfrequenz bezeichnet die Alarme* *LED signalant une alarme; les différentes fréquences du clignotement correspondent aux différentes alarmes*

Reset the safety thermostat

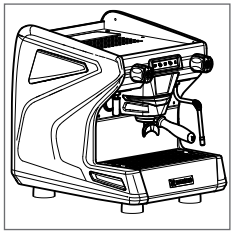
Rückstellen des Sicherheitsthermostaten

Remettre à zéro le thermostat de sécurité

To reset the safety thermostat, unplug the machine and wait until it has completely cooled down
Zur Rückstellung des Thermostates den Netzstecker ziehen und warten, bis die Maschine ganz abgekühlt ist
Pour remettre à zéro le thermostat de sécurité, débrancher la machine et attendre qu'elle refroidisse complètement

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

1

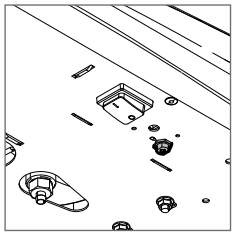


If necessary, empty cup tray, cup-holder grid and drain basin

Falls erforderlich, Tassenablage, Tassenrost und Auffangwanne leeren

Si nécessaire, vider le pose-tasses, la grille du pose-tasses et le bac de récupération

2

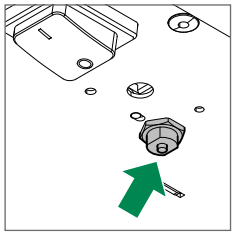


Lift up machine carefully

Maschine vorsichtig anheben

Soulever prudemment la machine

3



Push in the red button of the safety thermostat

Roten Knopf des Sicherheitsthermostats rein drücken

Appuyer sur le bouton rouge du thermostat de sécurité

Final stop of the machine

Endgültige Stilllegung der Maschine
Mise hors service définitive de la machine

This operation must strictly be conducted only by qualified technical personnel
Diese Arbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden
Cette opération doit être réalisée par un technicien qualifié

Empty the boiler. Only a qualified person is allowed to empty the boiler!
Boiler entleeren. Nur Fachpersonal darf den Boiler entleeren!
Vider la chaudière. Seule une personne qualifiée est autorisée à vider la chaudière!

Only a qualified person is allowed to disconnect the machine from the main power supply!
Maschine nur von einem Fachmann von den Versorgungsnetzen trennen lassen!
Seule une personne qualifiée est autorisée à déconnecter la machine de l'alimentation électrique principale!

Final Stop: Cut off the power supply cable. Consign the machine to authorized companies for its disposal
Endgültig: Kabel durchschneiden. Maschine gemäss geltenden Bestimmungen entsorgen
Arrêt final: couper le câble. Confier l'élimination de la machine à une entreprise autorisée

Indice
Índice
Índice

Barista
Barista
Barista

Vista generale
Visión de conjunto
Perspectiva geral ... 41

Accensione/Spegnimento
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF ... 43

Uso
Utilización
Utilização ... 45

Svuotamento bacinella scarico *(versione tanica)
*Vaciar la bandeja recogegotas *(Versión con depósito)*
*Esvaziamento do recipiente de descarga *(Versão depósito)* ... 49

Pulizia giornaliera
Limpieza diaria
Limpeza diária ... 50

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam
Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam
Limpeza diaria de vareta de vapor/iSteam ... 52

Pulizia dei portafiltri
Limpiando los portafiltros
Limpeza dos porta-filtros ... 53

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)
Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB) ... 54

Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)
Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)
Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S) ... 56

Cambio addolcitore
Cambiando el descalcificador
Troca do amaciador de água ... 57

Regolazione dosatura (Modello USB)
Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB) ... 58

Messa fuori servizio
Dejar de utilizar la máquina
Parar de utilizar a máquina ... 59

Cosa fare se...
Que hacer si...
E se ... 60

Generale
Generalidades
Generalidades

Dati tecnici
Datos técnicos
Dados técnicos ... 61

Tecnico
Técnico
Técnico

Impostazioni di base
Ajustes básicos
Definições básicas ... 63

Regolazione della pressione in caldaia
Regulación de la presión de caldera
Regulação da pressão da caldeira ... 65

Lista errori (Modello USB)
Lista de errores (Modelo USB)
Lista de erros (Modelo USB) ... 66

Utilizzo di una porta USB
Trabajar con un puerto USB
Utilização da ligação USB ... 67

Impostazione iSteam
Configuración de iSteam
Configuração iSteam ... 72

Diagnosi LED
Diagnosis del LED
Diagnóstico LED ... 73

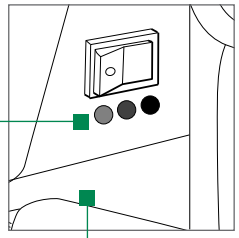
Riarmare il termostato di sicurezza
Rearmar el termostato de seguridad
Reiniciar o termóstato de segurança ... 74

Messa fuori servizio definitiva
Parada definitiva de la máquina
Paragem final da máquina ... 75

Vista generale

Visión de conjunto

Perspectiva geral



Interruttore generale
Interruptor general
Interruptor principal

Luci di controllo
Lámparas indicadoras
Luzes de controle

Mancanza acqua in tanica
Nivel del depósito de agua demasiado bajo
Nível do depósito de água fundo demais

Indicatore di livello caldaia
Indicador de nivel de agua
Indicador do nível de água

Interruttore generale e interruttore resistenza caldaia accesi
Interruptor principal y calefacción de la caldera ENCENDIDOS
Interruptor principal e elemento térmico da caldeira LIGADOS

Piano poggiatazze
Bandeja de tazas
Tabuleiro de chávenas

Serbatoio acqua *
*Depósito del agua **
*Depósito de água **

Rubinetto acqua calda
Grifo del agua caliente
Torneira agua quente

Lancia acqua calda
Salida del agua caliente
Bico de água quente

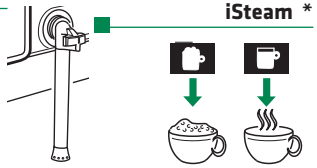
Indicatore di livello bacinella di scarico *(versione tanica)
Indicador de nivel de la bandeja de desagüe *(versión con depósito)
Indicador do nível do tabuleiro de drenagem *(versão depósito)

Manometro caldaia
Manómetro caldera
Manómetro da caldeira

* opzionale
opcional
opcional

Gruppo erogatore/portafiltro
Grupo de erogación/portafiltro
Grupo de cabeças/Suporte do filtro

Rubinetto vapore
Grifo del vapor
Torneira de vapor



* Opzionale
Opcional
Opcional

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Interruttore resistenza caldaia
Interruptor elemento calefactor de caldera
Interruptor do elemento de aquecimento da caldeira

Termostato di sicurezza
Termostato de seguridad
Termóstato de segurança

Vista generale

Visión de conjunto
Perspectiva geral

Pulsantiera caffè (Modello USB)

Teclado de café (Modelo USB)
Teclado do café (Modelo USB)

1 espresso
1 café expreso
1 café expresso

2 espresso
2 cafés expreso
2 cafés expresso

1 caffè
1 café
1 café

2 caffè
2 cafés
2 cafés

Start / Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Interruttore caffè (Modello S)

Interruptor de café (Modelo S)
Interruptor do café (Modelo S)

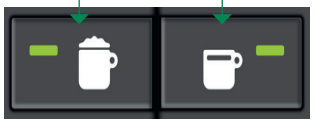
Start / Stop erogazione
Iniciar/parar la erogación
Erogazione Start/Stop

Pulsantiera iSteam (opzionale)

Teclado de iSteam (opcional)
Teclado do iSteam (opcional)

Tasto 1 iSteam
Botón 1 iSteam
Botão 2 iSteam

Tasto 2 iSteam
Botón 2 iSteam
Botão 2 iSteam



Accensione/Spegnimento

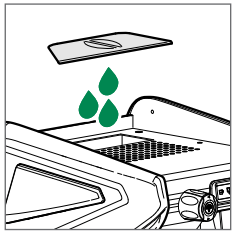
Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF

Accensione

Encendido
Interruptor ON

Versione con serbatoio | Versión con depósito | Versão com depósito

1



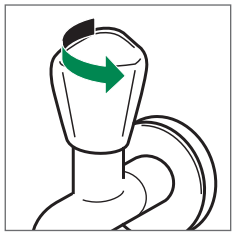
Riempire il serbatoio dell'acqua (ca. 2 litri)

Llenar el depósito del agua (ca. 2 litros)

Encher o depósito de água (ca. 2 litros)

o | o | ou

Versione rete | Versión red | Modelo com ligação à rede

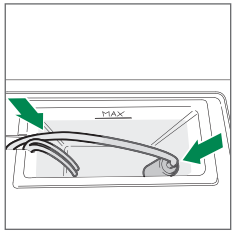


Se chiuso, aprire il rubinetto dell'acqua

Si está apagado, abra el grifo de agua

Se desligada, ligar a torneira da água

2

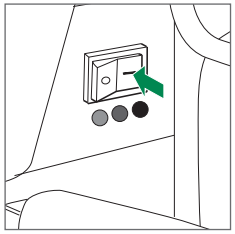


Controllare che i tubi siano inseriti nel serbatoio e che la trappola del vuoto sia incastrata nell'apposito spazio al suo interno

Controle que los tubos estén insertados en el depósito y que la trampa de vacío esté encajada en el espacio apropiado dentro del depósito

Verificar se os tubos estão inseridos no depósito e se a armadilha do tubo de vácuo está encaixada no respetivo espaço dentro do depósito

3



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

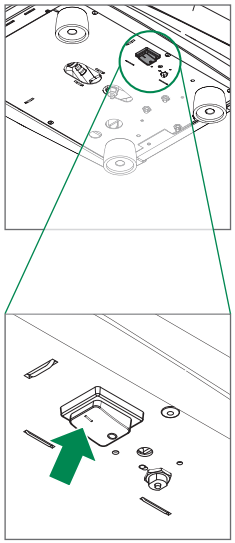
Ligar o interruptor principal

! Attendere il riempimento della caldaia (indicatore di livello)

Esperar hasta que la caldera esté llena (indicador de nivel)

Aguardar até a caldeira ter terminado o enchimento (indicador do nivel)

4



Accendere la resistenza caldaia

Encender el elemento calefactor de la caldera

Ligar o elemento de aquecimento da caldeira

! Non sollevare o inclinare la macchina

No levante ni incline la máquina

Não levantar ou inclinar a máquina

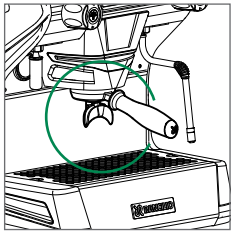
Accensione/Spegnimento

Encendido/Apagado
Interruptor ON/OFF

Spegnimento

Apagado
Interruptor OFF

1



Eseguire il ciclo di pulizia della macchina, svuotare e pulire il portafiltro

Ejecute el ciclo de limpieza de la máquina, vacíe y limpie el porta-filtro

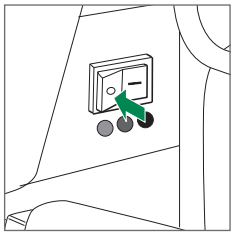
Realizar um ciclo de limpeza da máquina, esvaziar e limpar o porta-filtro

! Non danneggiare il filtro

No dañar el filtro

Não danificar o filtro

2

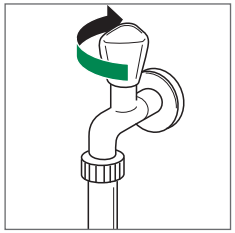


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

3



Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

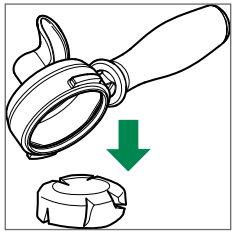
Uso
Utilización
Utilização

Erogazione caffè
Preparación de café
Preparação de café

! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

! **Rinnovo acqua:** Vedere il manuale di installazione (www.ranciliogroup.com)
Cambio de agua: *Consulte el manual de instalación (www.ranciliogroup.com)*
Substituição da água: *Ver o manual de instalação (www.ranciliogroup.com)*

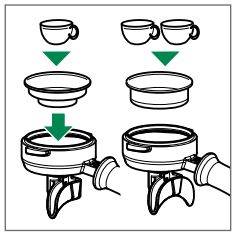
1



Svuotare il portafiltro e pulirlo con un panno od oggetto che non danneggi il filtro
Vacíe el portafiltro y límpielo con un paño o un objeto que no dañe el filtro
Esvaziar o porta-filtro e limpá-lo com um pano ou um objeto que não danifique o filtro

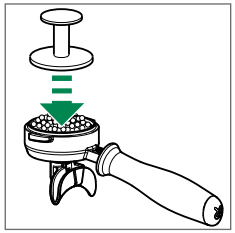
! Si consiglia di sciacquare il gruppo per 2-3 secondi
Es aconsejable enjuagar la unidad durante 2-3 segundos
É aconselhável enxaguar a unidade por 2-3 segundos

2



Usare il filtro per 1 o 2 caffè
Utilizar un filtro para 1 o 2 cafés, si es necesario
Usar um filtro para 1 ou 2 cafés conforme necessário

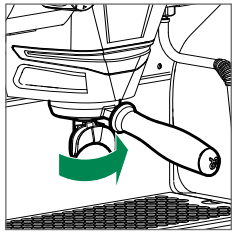
3



Riempire di caffè macinato e pressare
Rellenar con café molido y compactar
Encher com pó de café e pressionar

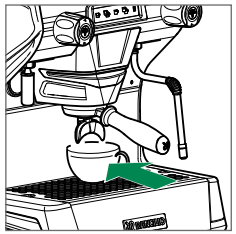
! Rimuovere i residui di caffè sul bordo del filtro
Retirar los restos del borde del filtro
Retirar os resíduos do rebordo do filtro

4



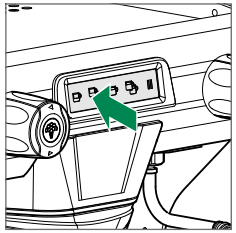
Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Posizionare la/e tazzina/e sotto il becco erogatore
Colocar la(s) taza(s) debajo de la boquilla del café
Colocar a(s) chávena(s) por baixo da saída de café

6



Avviare l'erogazione usando la pulsantiera caffè (modello USB)
Iniciar la preparación utilizando el teclado del cafe (modelo USB)
Iniciar a preparação utilizando o teclado do cafe (modelo USB)

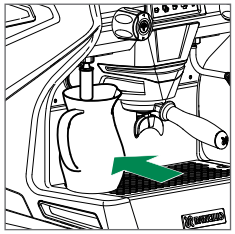
! Modello S: interruzione manuale dell'erogazione
Modelo S: terminar la preparación manualmente
Modelo S: Para manualmente a preparação

Uso
Utilización
Utilização

Erogazione acqua calda (tè)
Preparación de agua caliente (té)
Preparação de água quente (chá)

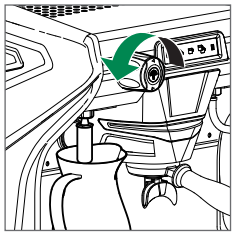
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1



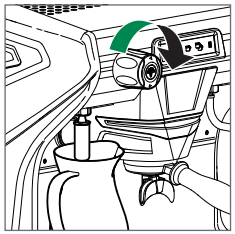
Posizionare una tazzina sotto la lancia dell'acqua calda
Colocar la taza debajo de la salida del agua caliente
Colocar a chávena por baixo do bico de água quente

2



Aprire il rubinetto progressivamente
Abrir el grifo poco a poco
Abrir progressivamente a torneira

3



Raggiunta la quantità desiderata, chiudere il rubinetto
Cerrar el grifo cuando se alcance la cantidad deseada
Fechar a torneira quando se alcançar a quantidade desejada

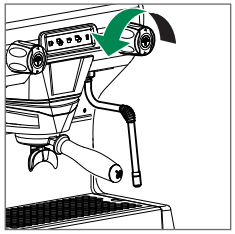
Uso
Utilización
Utilização

Lancia vapore
Lanza de vapor
Tubo de vapor

Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

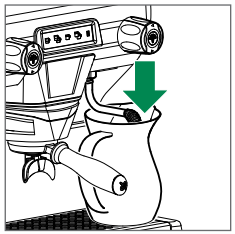
Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F)

1 5 sec.



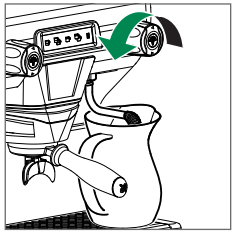
Sciacquare la condensa residua del vapore
Antes del uso, elimine los residuos de condensación dispensando vapor
Antes do uso, remover os resíduos de condensação fazendo sair vapor

2



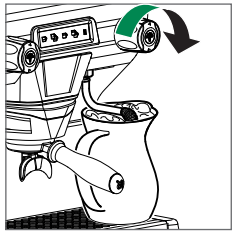
Immergere la lancia vapore nella bevanda
Sumergir la lanza de vapor en la bebida
Mergulhar o tubo de vapor na bebida

3



Aprire il rubinetto vapore progressivamente
Abrir el grifo de vapor poco a poco
Abrir progressivamente a torneira de vapor

4

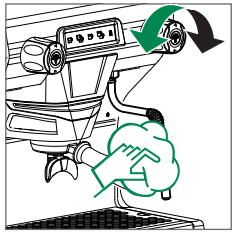


Raggiunta la temperatura desiderata, chiudere il rubinetto vapore
Cerrar el grifo de vapor cuando se alcance la temperatura deseada
Fechar a torneira de vapor quando se alcançar a temperatura desejada

5

Rimuovere il prodotto quando finito
Retirar el producto cuando esté listo
Retirar o produto quando terminar

6



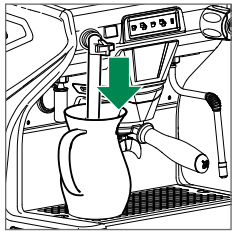
Erogare vapore per qualche secondo e, successivamente, pulire con un panno umido
Dispense vapor durante unos segundos y luego limpie con un paño húmedo
Dispensar vapor durante alguns segundos e, em seguida, limpar com um pano húmido

Uso
Utilización
Utilização

iSteam (opzionale)
iSteam (opcional)
iSteam (opcional)

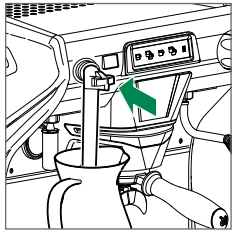
! Attenzione: superficie calda
Advertencia: superficie caliente
Advertência: superfície quente

1



Immergere la lancia iSteam nel latte
Sumergir la lanza iSteam en leche
Mergulhar o tubo iSteam em leite

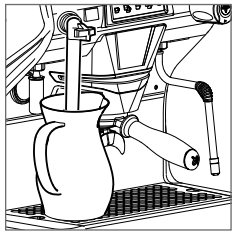
2



Premere il pulsante desiderato
Pulse el botón deseado
Pressionar o botão pretendido

Tenere premuto il pulsante per aumentare la temperatura finale
Presione y mantenga presionado el botón para incrementar la temperatura
Pressione e mantenha pressionado o botão para aumentar a temperatura final

3

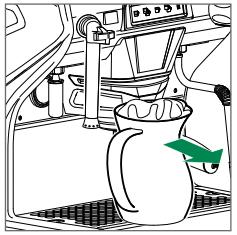


Attendere la fine della preparazione
Espere hasta que finalice la preparación
Agguarde até ao fi nal dnal da preparação

! E' possibile interrompere, premendo nuovamente il pulsante
Es posible interrumpir pulsando de nuevo el botón
É possível parar se pressionar o botão novamente

i Per risultati ottimali: conservare il latte a ≤ 5 °C (≤ 41 °F)
Para obtener los mejores resultados: conservar la leche a ≤5 °C (≤ 41 °F)
Para obter resultados melhores: conservar o leite a ≤5 °C (≤ 41 °F)

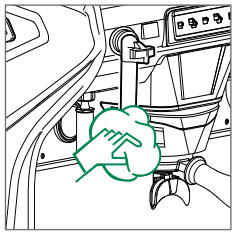
4



Rimuovere il prodotto una volta finito
Retire el producto cuando esté listo
Remova o produto quando terminar

! Non rimuovere prima che entrambi i pulsanti a led siano accesi o lampeggino
No lo retire antes de que los dos botones del led se enciendan o parpadeen
Não remova antes de ambos os botões led se acenderem ou piscarem

5



Erogare vapore e pulire la lancia con un panno umido
Purgue y limpie el iSteam
Purgue e limpe o iSteam

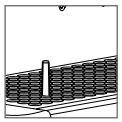
Premere quando i pulsanti lampeggiano
Un getto di vapore pulisce la lancia iSteam
Presione cuando los botones leds parpadeen
Un chorro de vapor limpia la varilla de iSteam
Pressione quando os botões LED piscarem
Un jato de vapor impa a varinha iSteam

i I pulsanti lampeggiano soltanto se il menu “lavaggio iSteam” è attivo
Los botones solo parpadean si el menú «Limpieza iSteam» está activo
Os botões só piscam se o menu «lavagem iSteam» estiverem ativos

Svuotamento bacinella scarico *(versione tanica)

*Vaciar la bandeja recogegotas *(Versión con depósito)*

*Esvaziamento do recipiente de descarga *(Versão depósito)*

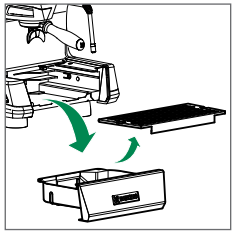


Quando l'indicatore rosso di livello sporge dalla griglia poggia tazze, é necessario svuotare la bacinella scarico

Cuando el indicador rojo de nivel sobresale de la rejilla apoyatazas, es necesario vaciar la bandeja recogegotas

Quando o indicador vermelho de nível emerge da grelha de suporte de chávenas, é necessário esvaziar o recipiente de descarga

1



Rimuovere la griglia poggiatazze ed estrarre la bacinella

Retire la parrilla apoyatazas y saque la bandeja de desagüe

Remover a bandeja das chávenas e extrair o tabuleiro de drenagem

2

Svuotare e pulire la bacinella

Vaciar y limpiar la bandeja recogegotas

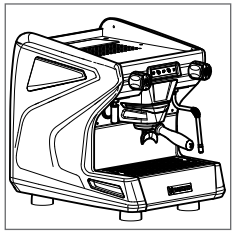
Esvazie e limpe o recipiente

Sciacquare la bacinella

Enjuague la bandeja de desagüe

Enxaguar o tabuleiro de drenagem

3



Riposizionare la bacinella e la griglia poggiatazze

Sustituya la bandeja de desagüe y la parrilla apoyatazas

Substituir o tabuleiro de drenagem e a bandeja das chávenas

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

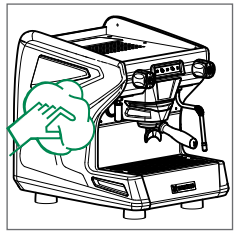
Limpeza diária

! Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffe disponibili sul portale ricambi Rancilio Group e seguire le istruzioni sulla confezione!

¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar las máquinas de café y siga las instrucciones del envase!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar máquinas de café e siga as instruções na embalagem!

1

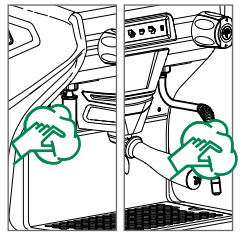


Pulire la carrozzeria con un panno umido

Limpiar el exterior con un trapo húmedo

Limpar a estrutura com um pano húmido

2



Pulire la lancia vapore e la lancia acqua calda

Limpiar la lanza de vapor y la salida del agua caliente

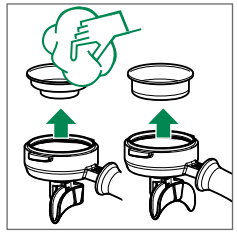
Limpar o tubo de vapor e bico de água quente

! Pulire gli ugelli incrostati

Limpiar las boquillas de incrustaciones

Limpe as agulhetas com sujidade incrustada

3

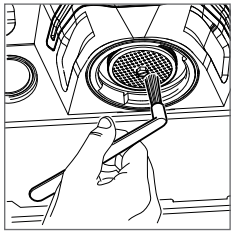


Rimuovere i portafiltri, sganciare i filtri e pulirli

Retirar los soportes de filtro, desenganchar los filtros, impiar los soportes de filtro y los filtros

Retirar os suportes dos filtros e desbloquear os filtros, limpar os suportes dos filtros e os filtros

4



Pulire le guarnizioni sottocoppa dei gruppi erogatori

Cepillar la junta debajo de la cubierta

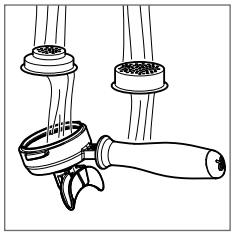
Escovar as vedações por baixo da estrutura

! Non spazzolare la doccetta!

¡No cepille la ducha del filtro!

Não escove a cortina de água!

5

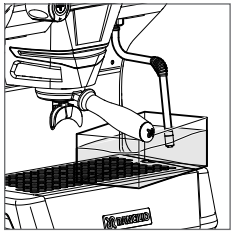


Risciacquare accuratamente filtro e portafiltro sotto acqua corrente

Enjuague bien el filtro y el portafiltro bajo el grifo

Enxaguar o filtro e o porta-filtro sob água corrente

6



Immergere la lancia vapore nella soluzione per pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

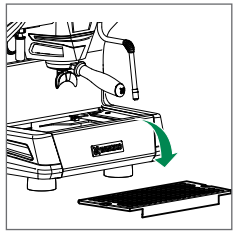
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Pulizia giornaliera

Limpieza diaria

Limpeza diária

7

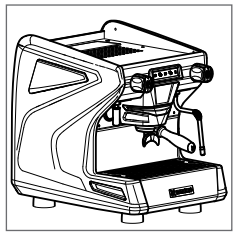


Rimuovere la griglia poggiatazze, pulire lo scarico

Retirar la rejilla del soporte de tazas, limpiar el orificio de salida del desagüe

Retirar a grelha de suporte de chávenas e limpar a saída de escoamento

8



Riposizionare la griglia poggiatazze

Volver a colocar la rejilla del soporte de tazas

Colocar novamente a grelha de suporte de chávenas

Pulizia giornaliera di lancia vapore/iSteam

Limpieza diaria de la lanza de vapor/iSteam

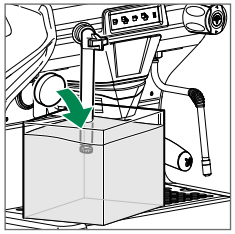
Limpeza diária da vareta de vapor/iSteam

Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia del latte e seguire le istruzioni sulla confezione! Non usare getti d'acqua per la pulizia!

¡No use utensilios abrasivos! ¡Utilice detergentes adecuados para limpiar la leche y siga las instrucciones del envase! ¡No use chorros de agua para limpiar!

Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar leite e siga as instruções na embalagem! Não utilize jatos de água para limpar!

1



Immergere la lancia vapore nella soluzione per la pulizia del latte

Sumergir la lanza de vapor en limpiador de leche

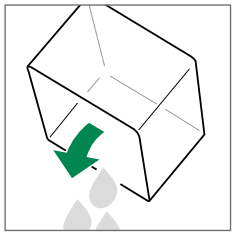
Mergulhar o tubo de vapor em detergente de leite

Riscaldare con la lancia vapore/iSteam e lasciare agire almeno 10 minuti

Calentar con la lanza de vapor y dejar actuar. El tiempo de actuación depende del detergente; nosotros recomendamos 10 minutos por lo menos.

Aquecer com a vareta de vapor e deixar atuar. O tempo de atuação depende do detergente, mas recomendamos 10 min. no mínimo.

2

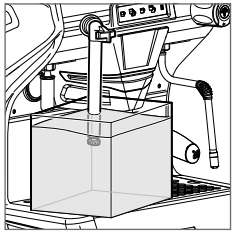


Svuotare la soluzione detergente e riempire il contenitore con acqua fresca

Vaciar la solución limpiadora y llenar el recipiente con agua fresca

Esvaziar a solução de limpeza e encher o depósito com água fresca

3

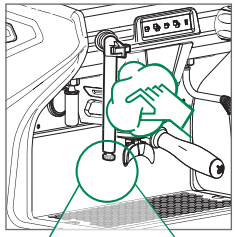


Immergere lancia vapore/iSteam nell'acqua e riscaldare

Sumergir la lanza de vapor en agua y calentar

Mergulhar a vareta de vapor em água e deixar aquecer

4



Pulire la lancia vapore

Limpiar la lanza de vapor

Limpar o tubo de vapor

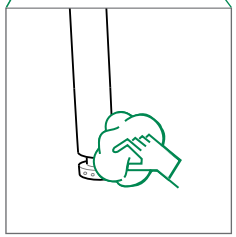
iSteam:

Per pulire, svitare l'ugello

Destornillar la boquilla para la limpiarla

Desaparafusar o bico para limpeza

5



Verificare che i fori dello spruzzatore vapore siano puliti e non ostruiti

Compruebe que los agujeros de la boquilla de vapor estén limpios y no estén obstruidos

Verifique se os bicos de vapor estão limpos e não estão obstruídos

Non pulire con spilli o altro che possa danneggiare i fori

No limpiar con alfi leres, etc. para no dañar los agujeros

Não limpar com pinos, etc., para não danifi car os furos

Pulizia dei portafiltri

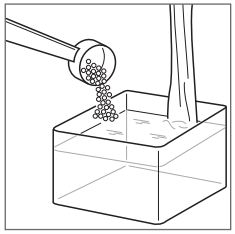
Limpiando los portafiltros

Limpeza dos porta-filtros

Non utilizzare strumenti abrasivi! Utilizzare detergenti adatti alla pulizia di macchine per caffè e seguire le istruzioni sulla confezione!
¡Utilice detergentes adecuados para limpiar las máquinas de café y siga las instrucciones del envase!
Não utilize ferramentas abrasivas! Utilize detergentes adequados para limpar máquinas de café e siga as instruções na embalagem!

Attenzione: Superficie calda!
Advertencia: *Superficie caliente¡*
Aviso: *Superfície quente!*

1

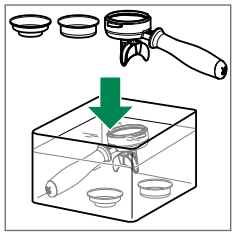


Preparare la soluzione in un contenitore

Preparar la solución en un recipiente

Preparar a solução num recipiente

2

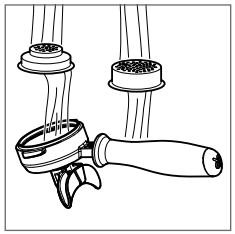


Immergere separatamente filtro e portafiltro per almeno 20 minuti nella soluzione preparata

Sumergir el portafiltro/el filtro desenganchado en la solución durante 20 min., como mínimo

Mergulhar o suporte do filtro/filtro solto na solução durante pelo menos 20 min.

3

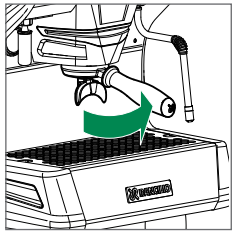


Risciacquare portafiltro/filtro accuratamente sotto acqua corrente

Enjuagar bien el soporte del filtro/el filtro bajo agua corriente

Enxaguar o suporte do filtro/filtro cuidadosamente sob água corrente

4



Riagganciare l'assieme portafiltro al gruppo erogatore

Volver a colocar el soporte del filtro, engancharlo en el grupo de erogación

Colocar novamente o suporte de filtro, bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

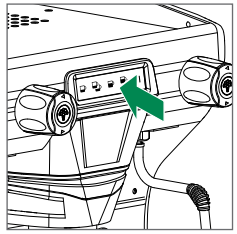
Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)
Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

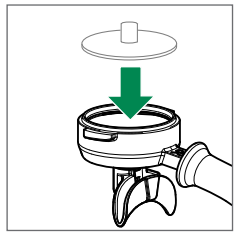
Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno
Realizar la limpieza por lo menos una vez al día
Efectuar pelo menos uma limpeza diária

1



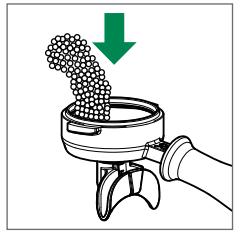
Tenere premuto il tasto **C** per almeno 5 sec.
*Pulsar la tecla **C** durante 5 seg., como mínimo*
*Manter a tecla **C** durante pelo menos 5 seg.*

2



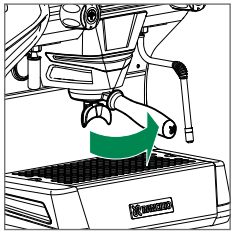
Dopo aver pulito il filtro, inserire la membrana filtro cieco
Después de limpiar el filtro, Insertar la membrana filtro ciego
Após limpar o filtro, Introduzir o la membrana de filtro cego

3



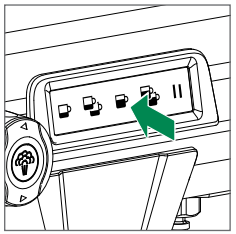
Aggiungere il detergente per macchine per caffè
Añadir el detergente para máquinas de café
Adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café

4



Agganciare il portafiltro al gruppo erogatore
Enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación
Bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

5



Premere il tasto **C** per avviare la fase di pulizia
*Pulsar la tecla **C** para activar la fase de limpieza*
*Activar a fase de limpeza com botão **C***

Tenere premuto per circa 2 sec. il tasto **C** per saltare la fase
*Pulsar la tecla **C** durante unos 2 seg. para saltarse esta fase*
*Pressionar o botão **C** durante cerca de 2 seg. para saltar esta fase*

6

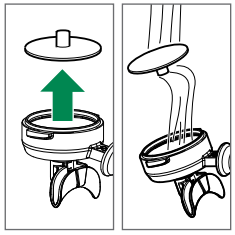
Si ferma automaticamente
Parar automaticamente
Se para automáticamente

Lavaggio automatico dei gruppi erogatori (Modello USB)

Limpieza automática de los grupos de erogación (Modelo USB)

Limpeza automática dos grupos de cabeças (Modelo USB)

7

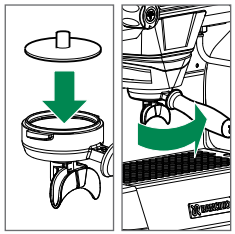


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua corrente

Retire el portafiltro con la membrana del filtro ciego y enjuague ambos bajo el grifo

Remover o porta-filtro com a membrana do filtro cego e enxaguar ambos sob água corrente

8

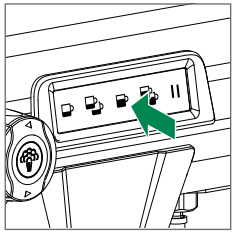


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

9



Premere il tasto **C** per avviare la fase di risciacquo

Pulsar la tecla **C** *para activar la fase de enjuague*

Activar a fase de enxaguamento com botão **C**

10

Si ferma automaticamente

Parar automaticamente

Se para automáticamente

Lavaggio dei gruppi erogatori (Modello S)

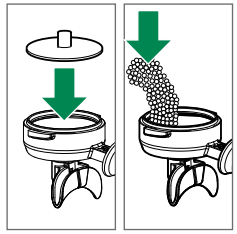
Limpieza de los grupos de erogación (Modelo S)

Limpeza dos grupos de cabeças (Modelo S)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

Effettuare il lavaggio almeno una volta al giorno.
Realizar la limpieza por lo menos una vez al día.
Efectuar pelo menos uma limpeza diária.

1

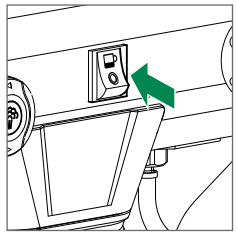


Inserire la membrana filtro cieco e aggiungere il detergente per macchine per caffè e agganciare il portafiltro al gruppo erogatore

Insertar la membrana filtro ciego, añadir el detergente para máquinas de café i enganchar el soporte del filtro en el grupo de erogación

Introduzir o la membrana de filtro cego e adicionar produto de limpeza próprio para máquinas de café i bloquear o suporte de filtro no grupo de cabeças

2



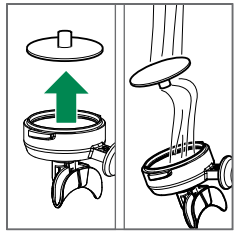
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes

3

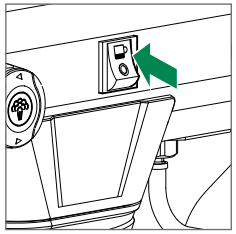


Rimuovere il portafiltro con la membrana filtro cieco e risciacquare entrambi con acqua potabile

Retirar el soporte del filtro con la membrana filtro ciego; lavar ambas con agua potable

Remover o porta-filtro com a membrana de filtro cego e enxaguar os dois com água potável

4



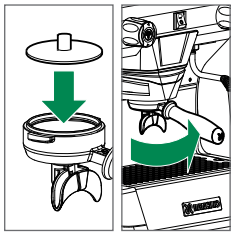
Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

Ripetere 2 volte
Repetir 2 veces
Repetir 2 vezes

5

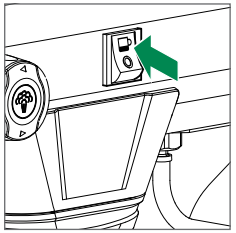


Inserire la membrana filtro cieco e reinserire il portafiltro

Colocar la membrana filtro ciego y volver a colocar el soporte del filtro

Montar novamente a membrana de filtro cego e o porta-filtro

6



Accendere l'interruttore caffè per 10 secondi e aspettare 5 secondi

Encender el interruptor del café durante 10 segundos y dejar reposar durante 5 segundos

Ligar o interruptor de café durante 10 segundos e deixá-lo descansar durante 5 segundos

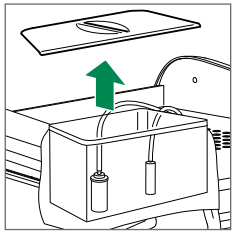
Ripetere 10 volte
Repetir 10 veces
Repetir 10 vezes

Cambio addolcitore

Cambiando el descalcificador

Troca do amaciador de água

1

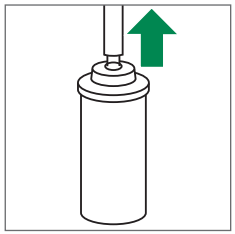


Aprire il coperchio ed estrarre l'addolcitore dalla tanica

Abrir la tapa, sacar el descalcificador del depósito

Abrir a tampa e retirar o descalcificador do recipiente

2

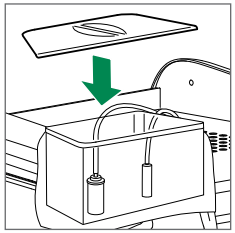


Rimuovere l'addolcitore dal tubo

Retirar el descalcificador del tubo

Retirar o descalcificador do tubo

3



Collegare l'addolcitore al tubo e rimetterlo nella tanica in verticale

Conectar el descalcificador al tubo y volverlo a colocar en el depósito en vertical

Ligar o descalcificador ao tubo e voltar a colocá-lo no recipiente verticalmente

! Seguire le istruzioni per il nuovo addolcitore

Tener en cuenta las instrucciones de uso del descalcificador

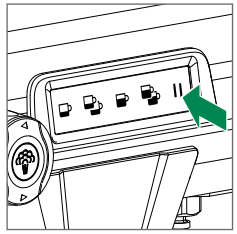
Observar as instruções de utilização do amaciador de água

Regolazione dosatura (Modello USB)

Ajustar la cantidad (Modelo USB)
Regular a dosagem (Modelo USB)

La macchina deve essere in pressione
La máquina deberá estar bajo presión
A máquina tem de estar sob pressão

1

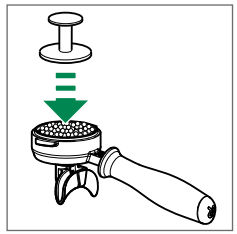


Premere il tasto **E** del corrispondente gruppo erogatore fino al lampeggio (circa 10 secondi)

*Pulse el botón **E** del grupo de erogación correspondiente hasta que parpadee (aprox. 10 segundos)*

*Pressionar o botão **E** no grupo de distribuição correspondente até piscar (aprox. 10 segundos)*

2

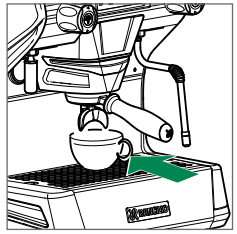


Riempire il portafiltro con caffè macinato

Rellenar el soporte del filtro con café

Encher o suporte de café com café

3

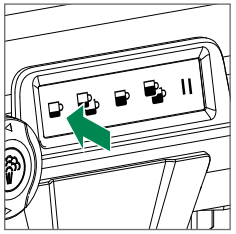


Agganciae il portafiltro, posizionare la tazzina sotto il gruppo erogatore

Colocar el soporte del filtro, poner la taza debajo del grupo de erogación

Bloquear o suporte de filtro e colocar a chávena sob o grupo de cabeças

4



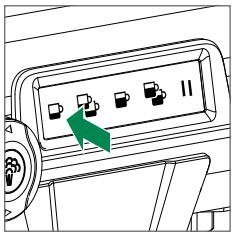
Premere il tasto da programmare (ad es. tasto **A**)

*Pulsar la tecla para que esté programado (por ej., la tecla **A**)*

*Pressionar a tecla a programar (p. ex. tecla **A**)*

! Avvio erogazione...
La preparación se inicia...
A preparação inicia-se...

5



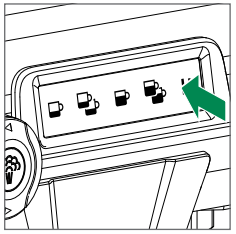
Ripremere il tasto quando è stata erogata la quantità desiderata

Volver a pulsar la tecla cuando la cantidad deseada haya sido vertida

Pressionar novamente a tecla depois de atingida a quantidade desejada

! Ripetere i passi 2 – 5 per ogni tasto
Repetir los pasos 2 a 5 para cada tecla
Repetir os passos 2 – 5 para cada tecla

6



Premere il tasto **E** per memorizzare le nuove impostazioni

*Volver a pulsar la tecla **E** para guardar nuevas configuraciones*

*Pressionar a tecla **E** novamente para memorizar as novas configurações*

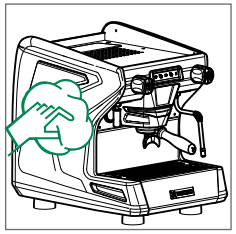
! Verificare le dosi erogando caffè
Preparar cafés para comprobar las cantidades
Preparar cafés para verificar as dosagens

Messa fuori servizio

Dejar de utilizar la máquina

Parar de utilizar a máquina

1



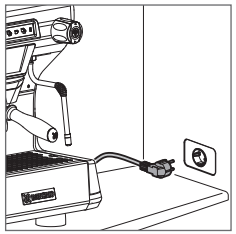
Pulire la macchina

Limpiar la máquina

Limpar a máquina

! Vedere pagina «Pulizia giornaliera»
Véase la página «Limpieza diaria»
Consultar a página «Limpeza diária»

2

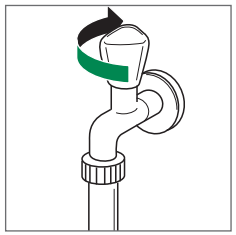


Spegnere la macchina e staccare la spina

Apaga la máquina y desenchúfala de la corriente

Desligar a máquina e retirar a ficha da tomada

3



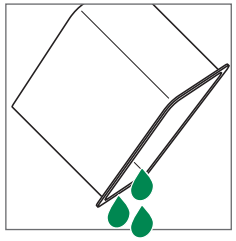
Chiudere il rubinetto dell'acqua

Cerrar el grifo de agua

Fechar a torneira de água

! Solo per la versione senza serbatoio
Solo con la versión sin depósito
Somente em modelos sem depósito

4



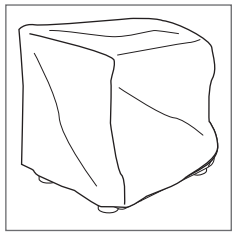
Estrarre e svuotare il serbatoio acqua

Retirar el depósito del agua y vaciarlo

Retirar e esvaziar o depósito de água

! Solo per la versione con serbatoio
Solo con la versión con depósito
Somente em modelos com depósito

5



Coprire la macchina e riporla in un ambiente asciutto, al riparo da intemperie

Cubra la máquina y colóquela en un recinto seco, no expuesta a elementos medioambientales

Cobrir a máquina e colocá-la num local seco, não exposto aos elementos ambientais

Cosa fare se...

Que hacer si...

E se...

...la macchina non si accende

... la máquina no se enciende

... a máquina não liga

Verificare che la macchina sia alimentata

Compruebe que la máquina está energizada

Verificar se a alimentação da máquina está ligada

Verificare che la spina sia inserita

Verifi que que el enchufe de la red esté insertado

Verifique se a ficha está inserida na tomada

Verificare che l'interruttore generale ed il circuito elettrico siano attivi

Verifi que que el interruptor de la red y el circuito estén conectados

Verifique se o interruptor principal e o disjuntor estão ligados

Verificare visivamente se cavo e spina di alimentazione sono integri

Compruebe visualmente que el cable de alimentación y el enchufe no están dañados

Verificar visualmente se o cabo de alimentação e a ficha estão danificados

...c'è acqua sotto la macchina

...hay agua bajo la máquina

... existe água por baixo da máquina

Verificare che il foro di scarico della bacinella sia pulito

Compruebe que el orificio de descarga de la bandeja de desagüe está limpio

Verificar se o orifício de descarga do tabuleiro de drenagem está limpo

...erogazione vapore irregolare

...salida irregular de vapor

... saída irregular de vapor

Verificare se l'estremità dello spruzzatore vapore è ostruita

Verifique si las puntas de la lanza de vapor están obstruidas

Verifi que se as pontas da lança de vapor estão obstruídas

...presenza acqua nella bacinella di scarico

...hay agua en la bandeja recoge gotas

...existe água no tabuleiro de gotejamento

E' normale (Versione con serbatoio)

Esto es normal (Versión con depósito)

Isto é normal (Modelos com depósito)

Verificare la pulizia del foro di scolo

Compruebe que el orificio de desagüe está limpio

Verificar se o orifício de descarga está limpo

...erogazione del caffè lenta

...erogación lenta

... saída lenta

Verificare che il filtro, il portafiltro ed i gruppi siano puliti

Verifique que el filtro, el portafiltro y los grupos de erogación estén limpios

Verifi que se o fi ltro, o porta-fi ltro e o grupo de distribuição estão limpos

Verificare se il caffè macinato è troppo fine

Verifique si el café molido es demasiado fino

Verifique se o café moído está demasiado fino

Verificare se la quantità di caffè è eccessiva

Verificar si la cantidad de café es excesiva

Verifique se a quantidade de café é demasiada

Verificare se il caffè nel portafiltro è stato pressato troppo forte

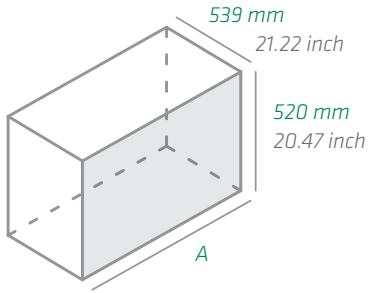
Verifique si el café en el portafiltro está demasiado compactado

Verifique se o café no porta-filtro está demasiado pressionado

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas

Reservamo-nos o direito a proceder a alterações técnicas

Gli apparecchi utilizzano sorgente a LED catalogabili in accordo allo standard IEC/EN 62471 al gruppo di rischio 1 (basso) sia per esposizione a pelle che ad occhi

La iluminación utiliza fuentes LED que pueden clasificarse según la norma IEC/EN 62471 como grupo de riesgo 1 (bajo) de exposición para la piel y los ojos

As luzes utilizam fontes LED que podem ser classificadas de acordo com a norma IEC/EN 62471 enquanto grupo de risco 1 (baixo) para exposição da pele e dos olhos

Generale
Generalidades
Generalidades

	1 GR
Larghezza *A* *Ancho* *Largura*	*410 mm* *16.14 inch*
Peso *Peso* *Peso*	*37 kg* *81.57 lbs*
Livello di rumore durante l'uso *Nivel de ruido durante el funcionamiento* *Nível de ruído durante a utilização*	*< 70 dB*
Ingresso acqua *Orificio de entrada del agua* *Entrada de água*	*3/8" F*
ø scarico (mm) *ø drenaje (mm)* *Escoamento de ø mm*	*26 mm* *1.02 inch*
Temperatura ambiente durante l'uso *Temp. ambiente durante su utilización* *Temperatura ambiente durante a utilização*	*+5 – +30 °C* *+41 – +86 °F*

Alimentazione
Suministro de energía eléctrica
Alimentação de energia

	1 GR	1 GR
Model	**USB, S**	**ST (Tank)**
120V~, 60Hz	*1.8 kW*	*1.68 kW*
220 – 240V~, 50/60Hz	*2.05 kW*	*1.8 kW*
Japan market *100V~, 50-60Hz*	*1.4 kW*	*1.35 kW*

Caldaia
Caldera
Caldeira

	1 GR
Pressione *Presión* *Presión*	*0.22 MPa* *2.2 bar*
Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*
Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua/Vapore* *Agua/vapor* *Água/Vapor*
Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*4 l*

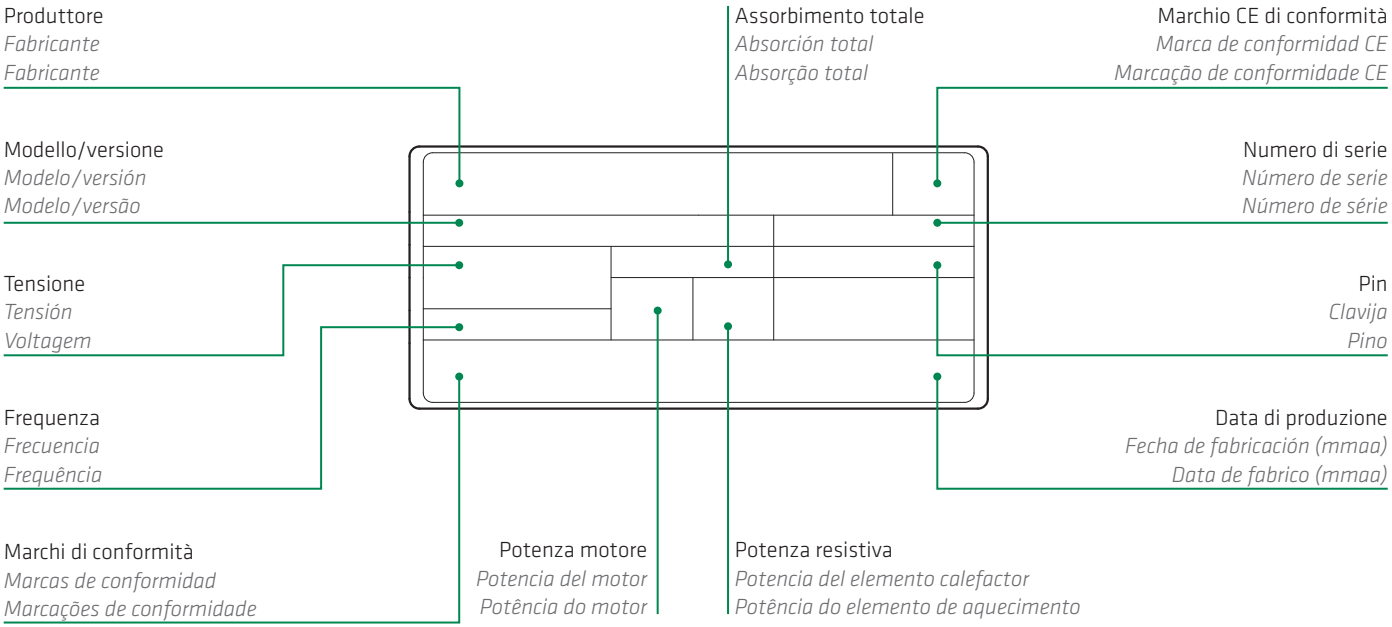
Scambiatori
Intercambiador
Permutador

	1 GR
Pressione *Presión* *Presión*	*1.2 MPa* *12 bar*
Temperatura *Temperatura* *Temperatura*	*134 °C*
Contenuto *Contenido* *Conteúdo*	*Acqua* *Agua* *Água*
Capacità *Capacidad* *Capacidade*	*0.15 l*

Dati tecnici

Datos técnicos

Dados técnicos



Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas

! Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

SBLOCCO/BLOCCO PRE-INFUSIONE
DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA PREINFUSIÓN
PRÉ-INFUSÃO DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

i Di default la funzione PRE-INFUSIONE è BLOCCATA
Por defecto, la función PREINFUSIÓN ESTÁ BLOQUEADA
Por defeito, a função de PRÉ-INFUSÃO está BLOQUEADA

È possibile sbloccare o bloccare la funzione «Pre-infusione» al momento del dosaggio mantenendo premuti all'accensione della macchina i tasti A, C e E della tastiera del gruppo.

Si al encender la máquina se mantienen presionadas las teclas A, C y E del teclado del grupo se puede desbloquear o bloquear la función «Preinfusión» cuando se realiza la dosificación.

Pressione e mantenha os botões A, C e E pressionados no teclado do grupo quando ligar a máquina para desbloquear ou bloquear a função de «Pré-infusão» durante a dosagem.

SBLOCCO/BLOCCO EROGAZIONE CONTINUA DI CAFFÈ
DESBLOQUEO/BLOQUEO DE LA SALIDA CONTINUA DE CAFÉ
SAÍDA CONTÍNUA DE CAFÉ DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

i Di default l'erogazione continua di caffè è SBLOCCATA
Por defecto, la salida continua de café está DESBLOQUEADA
Por defeito, a saída contínua de café está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto A del gruppo è possibile sbloccare o bloccare la funzione «erogazione continua di caffè» schiacciando il tasto E (Start/Stop). Se l'erogazione continua di caffè è bloccata, è possibile interrompere l'erogazione iniziata con i tasti dosaggio e accedere al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla A del grupo, la función «salida continua de café» se desbloquea o se bloquea mediante la tecla de inicio/de parada (tecla E). Si la salida continua de café está bloqueada, la salida iniciada se puede parar con las teclas de dosificación y acceder al menú «Dosificación».

Pressione e mantenha o botão A do grupo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a «Saída contínua de café» através do botão de Start/Stop (botão E). Se a saída contínua de café estiver bloqueada será possível parar a saída já iniciada usando os botões de dosagem e acedendo ao menu de «Dosagem».

SBLOCCO/BLOCCO DOSAGGIO
DESBLOQUEO/BLOQUEO DOSIFICACIÓN
DOSAGEM DESBLOQUEADA/BLOQUEADA

i Di default la programmazione del dosaggio è SBLOCCATA
Por defecto, la programación de la dosificación está DESBLOQUEADA
Por defeito, a programação da dosagem está DESBLOQUEADA

Mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto B del gruppo di sinistra è possibile sbloccare o bloccare la programmazione del dosaggio e con essa l'accesso al menù «Dosaggio».

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla B del grupo izquierdo, la programación de la dosificación y, con ello, el acceso al menú «dosificación» se desbloquea o se bloquea.

Pressione e mantenha o botão B do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar desbloquear ou bloquear a programação da dosagem e assim aceder ao menu «Dosagem».

RESET IMPOSTAZIONI
AJUSTES RESET
REINICIALIZAR PARÂMETROS

i I contatori e la lista errori NON vengono azzerati
Los contadores y las listas de errores NO se reinicializan
Os contadores e listas de erro NÃO serão reinicializados

È possibile riportare tutte le impostazioni a quelle originarie mantenendo premuto all'accensione della macchina il tasto D del gruppo di sinistra.

Si al encender la máquina se mantiene presionada la tecla D del grupo izquierdo, todos los ajustes se reponen a los ajustes de fábrica.

Pressione e mantenha o botão D do grupo esquerdo pressionado quando ligar a máquina se desejar reinicializar todos os parâmetros para os seus valores padrão.

Impostazioni di base

Ajustes básicos

Definições básicas

SISTEMA DI TELEMETRIA / IDS
SISTEMA DE TELEMETRÍA / IDS
SISTEMA DE TELEMETRIA / IDS

Di default nessun sistema è abilitato
Por defecto, ningún sistema está habilitado
Por predefinição, não está habilitado nenhum sistema

All'accensione della macchina è possibile abilitare alcune funzioni. Mantenendo premuti contemporaneamente per 8 secondi i tasti A, B e C della tastiera del gruppo si attiverà la modalità di configurazione, segnalata da un lampeggio sequenziale della pulsantiera. In fase di configurazione è possibile attivare:
- la funzione «Telemetria» premendo il tasto A
- la funzione «IDS-Debit» premendo il tasto B
- la funzione «IDS-Credit» premendo il tasto C
- la funzione «IDS-Credit2» premendo il tasto D

Premere il tasto E per confermare l'attivazione della funzione selezionata.
Premere sempre il relativo impostato tasto per disattivarlo.

Algunas funciones pueden activarse al encender la máquina. Si se mantienen pulsados simultáneamente los botones A, B y C del teclado del grupo durante 8 segundos, se activará el modo de configuración, indicado por el parpadeo secuencial del teclado. Durante la configuración, es posible activar:
- la función «Telemetría» pulsando el botón A
- la función «IDS-Débito» pulsando el botón B
- la función «IDS-Crédito» pulsando el botón C
- la función «IDS-Crédito2» pulsando el botón D
Pulse el botón E para confirmar la activación de la función seleccionada.
Para desactivarlo, pulse siempre el botón de ajuste correspondiente.

Algumas funções podem ser ativadas quando a máquina está ligada. Manter pressionados os botão A, B e C no teclado do grupo em simultâneo durante 8 segundos irá ativar o modo de configuração, sinalizado pela intermitência sequencial do teclado. Durante a configuração, é possível ativar:
- a função "Telemetria", pressionando o botão A
- a função "IDS-Débito", pressionando o botão B
- a função "IDS-Crédito", pressionando o botão C
- a função "IDS-Crédit2o", pressionando o botão D
Pressionar o botão E para confirmar a ativação da função selecionada.
Pressionar sempre o botão de definição correspondente para o desativar.

IDS (Interface Data System) permette la comunicazione tra la macchina da caffè e il sistema cassa
La IDS (Interface Data System) permite la comunicación entre la máquina de café y el sistema de caja
O IDS (Interface Data System) permite a comunicação entre a máquina de café e o sistema de caixa

IDS-Debit: Permette sempre di erogare prodotti. Dopo l'erogazione, il prodotto viene comunicato al sistema cassa al fine di procedere col pagamento
IDS-Debit: Permite erogar siempre productos. Después de la erogación, el producto se comunica al sistema de caja para proceder con el pago
IDS-Debit: permite fornecer sempre produtos. Após o fornecimento, o produto é comunicado ao sistema de caixa para proceder ao pagamento

IDS-Credit: Permette di erogare prodotti solo se il credito è disponibile; in caso contrario, la richiestà sarà rifiutata
IDS-Credit: Permite erogar productos solo si el crédito está disponible; de lo contrario, la solicitud será rechazada
IDS-Credit: permite fornecer produtos apenas se houver crédito disponível; caso contrário, o pedido será recusado

Accendere la macchina per verificare il sistema abilitato. Il tasto corrispondente al sistema abilitato lampeggerà 2 volte
Encienda la máquina para comprobar si el sistema está habilitado. La tecla correspondiente al sistema habilitado parpadeará 2 veces
Ligar a máquina para verificar o sistema habilitado. A tecla correspondente ao sistema habilitado irá piscar 2 vezes

Regolazione della pressione in caldaia

Regulación de la presión de caldera

Regulação da pressão da caldeira

La macchina deve essere in pressione

La máquina deberá estar bajo presión

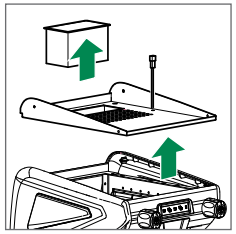
A máquina tem de estar sob pressão

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

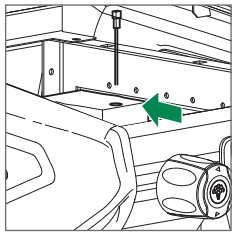


Rimuovere le viti ed il piano scaldatazze

Retire los tornillos y la placa del calientatazas

Remover os parafusos e a placa do aquecedor de chávenas

2



Calibrare con un cacciavite piatto

Calibre con un destornillador plano

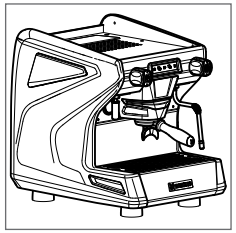
Calibrar com uma chave de fendas plana

Controllare con il manometro

Comprobar con el manómetro

Verificar com o manómetro

3



Montare il piano scaldatazze e fissarlo con le viti

Montar la bandeja de tazas y fijarla con los tornillos

Montar o tabuleiro de chávenas e fixar com os parafusos

Lista errori (Modello USB)

Lista de errores (Modelo USB)

Lista de erros (Modelo USB)

Come da descrizione alla pagina successiva, gli errori vengono caricati su una chiavetta USB.
Los errores se cargan en un lápiz de memoria USB según se describe en la siguiente página.
Os erros serão descarregados para uma pen USB de acordo com a descrição da página seguinte.

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
E01	Time out riempimento caldaia (mancanza acqua) *Finalizó el tiempo de llenado de agua (falta agua)* *Tempo esgotado para o enchimento da caldeira (falta água)*
E05	Mancanza connessione IDS *Falta una conexión IDS* *Ligação IDS ausente*
E18	Manca la tensione a 12 V *12 V falta de tensión* *Falta a tensão de 12 V*

Codice *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
W01	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 1 *Sin señal del contador volumérico grupo 1* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 1*
W02	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 2 *Sin señal del contador volumérico grupo 2* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 2*
W03	Nessun segnale dal contatore volumetrico gruppo 3 *Sin señal del contador volumérico grupo 3* *Sem sinal do fluxómetro do grupo 3*
W41	Problema di log – download non riuscito *Problema de registro – descarga fallida* *Problema de registo – o download falhou*
W42	Backup non riuscito *Backup fallido* *A cópia de segurança falhou*
W43	Restore non riuscito *Restore fallido* *O restauro falhou*

Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Scaricare contatori, parametri ed errori

Descarga de contadores, parámetros y errores

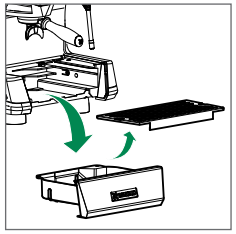
Download de contadores, parâmetros e erros

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

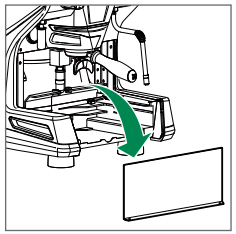


Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella *(versione tanica)

*Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje *(Versión con depósito)*

Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento(Versão depósito)*

2

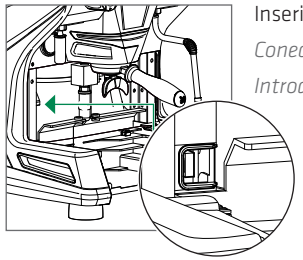


Allentare le viti e rimuovere il panello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

Soltar parafusos e remover moldura frontal

3



Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

4

Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

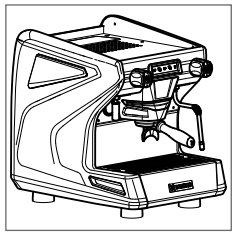
5

Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

6



Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatazze

Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima

Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

Backup/Restore delle impostazioni

Backup/Restore de los ajustes

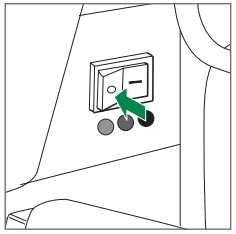
Cópia de segurança/restauro das configurações

! Un BACKUP/RESTORE non modifica la versione firmware della macchina né azzera contatori, errori e avvertenze

Un BACKUP/RESTORE no modifica la versión del firmware de la máquina y tampoco reinicializa los contadores, errores y advertencias

Uma cópia de segurança/um restauro não altera a versão de firmware nem reinicializa os contadores, erros e advertências

1

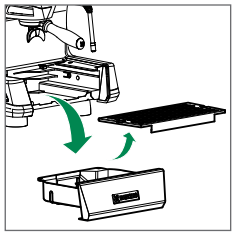


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

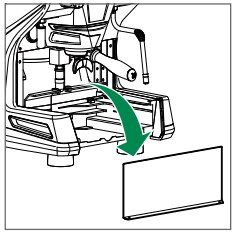


Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

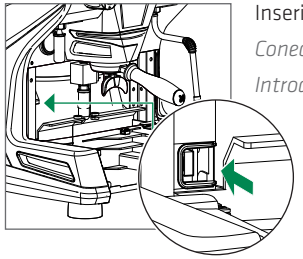


Allentare le viti e rimuovere il panello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

Soltar parafusos e remover moldura frontal

4

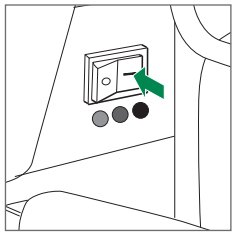


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

5



Accendere l'interruttore generale mentre si preme il tasto centrale del gruppo di sinistra

Encender el interruptor general pulsando asimismo el botón del medio del grupo izquierdo

Ligar o interruptor principal e pressionar a tecla do meio do grupo esquerdo

6 Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15_params.bin

Restore automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB si trova il file A15_params.bin

Restauro automático das configurações, desde que o ficheiro A15_params.bin se encontre na pen USB

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

Utilizzo di una porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

7 Backup automatico delle impostazioni, se nella chiavetta USB non si trova il file A15_params.bin

Backup automático de los ajustes si no hay ningún fichero A15_params.bin en el lápiz de memoria USB

Cópia de segurança automática das configurações, desde que nenhum ficheiro A15_params.bin se encontre na pen USB.

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente tre volte
El RS232/la indicación USB parpadea 3 veces brevemente
A indicação RS232/USB pisca brevemente 3 vezes

8 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

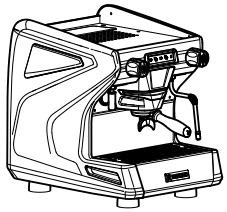
Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente
O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

9 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

10 

Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatazze

Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima

Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas

Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

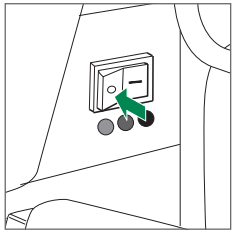
Utilização da ligação USB

Aggiornare il firmware

Actualizar el firmware

Actualizar o firmware

1

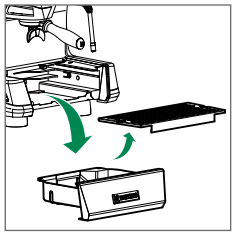


Spegnere l'interruttore generale

Apagar el interruptor general

Desligar o interruptor principal

2

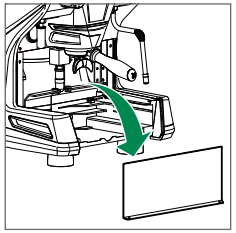


Rimuovere la griglia poggiatazze e smontare la bacinella

Retirar la rejilla del soporte de tazas y desmontar la bandeja de drenaje

Remover a grelha de suporte de chávenas e desmontar o tabuleiro de escoamento

3

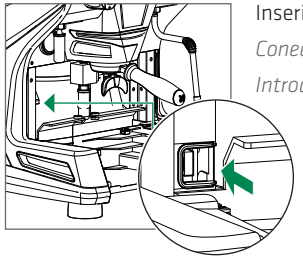


Allentare le viti e rimuovere il panello frontale

Soltar los tornillos y retirar la cubierta frontal

Soltar parafusos e remover moldura frontal

4

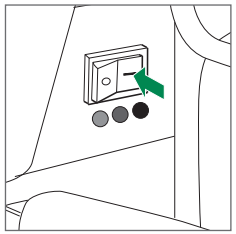


Inserire la chiavetta USB

Conectar el USB

Introduzir a pen USB

5



Accendere l'interruttore generale

Encender el Interruptor general

Ligar o interruptor principal

6 Aggiornamento automatico del firmware, se nella chiavetta USB si trova il file corretto – file: A15_fw.enc

Actualización automática del firmware si el fichero correcto se encuentra en el lápiz de memoria USB – fichero: A15_fw.enc

Atualização automática do firmware, desde que o ficheiro certo se encontre na pen USB – Ficheiro: A15_fw.enc

! Il segnale RS232/USB lampeggia brevemente due volte

El RS232/la indicación USB parpadea 2 veces brevemente

A indicação RS232/USB pisca brevemente 2 vezes

Utilizzo porta USB

Trabajar con un puerto USB

Utilização da ligação USB

7 Download automatico di contatori, parametri ed errori nel file A15_usb_log_0.txt della chiavetta USB

Descarga automática de contadores, parámetros y errores en el fichero A15_usb_log_0.txt en el lápiz de memoria USB

Download automático de contadores, parâmetros e erros no ficheiro A15_usb_log_0.txt para uma pen USB

! Il LED RS232/USB lampeggia lentamente tre volte

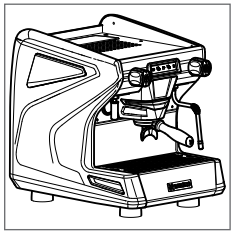
El RS232/led del USB parpadea 3 veces lentamente

O LED RS232/USB pisca 3 vezes lentamente

8 Rimuovere la chiavetta USB

Retirar el lápiz de memoria USB

Remover a pen USB

9 

Rimontare il pannello frontale, fissarlo con le viti e ricollocare la bacinella di scarico e la griglia poggiatazze

Montar la cubierta frontal, fijarla con los tornillos, colocar la bandeja de drenaje y poner la rejilla encima

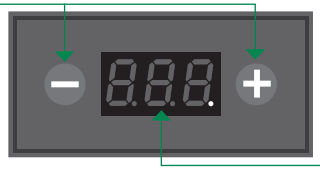
Montar a moldura frontal, fixar com os parafusos, inserir a bandeja de escoamento e colocar a grelha de suporte de chávenas

Impostazione iSteam

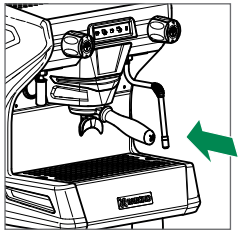
Configuración del iSteam

Configuração iSteam

Tasti di navigazione
Teclas de navegación
Teclas de navegação



Schermata iniziale, Menù t1
Pantalla de inicio, menú t1
Ecrã inicial, menu t1



Display interno macchina (lato destro)
Display de la máquina interna (lado derecho)
Display interno da máquina (lado direito)

MENU	Descrizione - Descripción - Descrição
b1	Tasto 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
	Tecla 1 iSteam
b2	Tasto 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
	Tecla 2 iSteam
CL	Lavaggio iSteam
	Limpieza iSteam
	Limpeza iSteam
C-F	Selezione dell'unità di misura della temperatura
	Selección de la unidad de medida de la temperatura
	Seleção da unidade de medida da temperatura

Per navigare all'interno del menu premere - o +
Para navegar dentro del menú presione - o +
Para navegar dentro do menu, pressionar - ou +

Per accedere al menu premere contemporaneamente i tasti - e +
Para acceder al menú, presione simultáneamente las teclas - y +
Para aceder ao menu, pressionar em simultâneo as teclas - e +

Sottomenu - submenú - submenu	Descrizione - Descripción - Descrição
b1 ---> tF1	Impostazione della temperatura finale del tasto 1 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 1 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 1 iSteam
b1 ---> LE1	Impostazione del livello di emulsione del tasto 1 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 1 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 1 iSteam
b2 ---> tF2	Impostazione della temperatura finale del tasto 2 iSteam
	Ajustar la temperatura final del botón 2 iSteam
	Ajuste da temperatura final do botão 2 iSteam
b2 ---> LE2	Impostazione del livello di emulsione del tasto 2 iSteam
	Ajustar el nivel de emulsión del botón 2 iSteam
	Definição do nível de emulsão do botão 2 iSteam
CL ---> At	Attivazione / disattivazione lavaggio iSteam
	Activación/desactivación del lavado con iSteam
	Activação / desactivação da lavagem iSteam
CL ---> t1	Impostazione tempo di attesa per avviso lavaggio
	Establecer el tiempo de espera para la advertencia de descarga
	Definir tempo de espera para aviso de descarga

Diagnosi LED

Diagnosis del LED

Diagnóstico LED

I LED si trovano sul lato sinistro dello schema elettronico.
Los LED están situados en el lado izquierdo del tablero de control.
Os LED estão localizados no lado esquerdo do painel de comando.

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato
Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado
Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Model USB
Modell USB
Modèle USB

Colore *Color* *Cor*	**Codice** *Código* *Código*	**Descrizione guasti** *Descripción del error* *Descrição da falha*
Verde *Verde* *Verde*	*RUN*	Il LED lampeggia durante il funzionamento della macchina *El LED parpadea cuando la máquina está en funcionamiento* *O LED pisca quando a máquina estiver a funcionar*
Verde *Verde* *Verde*	*5V*	Alimentazione corrente del microprocessore a 5 V *5 V de suministro de energía eléctrica microprocesador* *Microprocessador com alimentação de energia de 5 V*
Verde *Verde* *Verde*	*12V*	Alimentazione corrente I/O a 12 V *12 V de suministro de energía eléctrica I/O* *I/O com alimentação de energia de 12 V*
Arancio *Naranja* *Laranja*	*RS232*	Diversi segnali per l'utilizzo di RS232/USB *Diversas indicaciones para el empleo del RS232/USB* *Diferentes sinalizações para a utilização da RS232/USB*
Rosso *Rojo* *Vermelho*	*ALARM*	LED allarmi; lampeggia a diverse frequenze secondo il tipo di allarme *LED de las alarmas; una frecuencia diferente de parpadeo identifica las alarmas* *LED de alarmes; a diferença da frequência com que pisca identifica os alarmes*

Riarmare il termostato di sicurezza

Rearmar el termostato de seguridad

Reiniciar o termóstato de segurança

Per riarmare il termostato di sicurezza, staccare la spina e aspettare che la macchina si sia completamente raffreddata

Para rearmar el termostato de seguridad, desconectar la máquina y esperar a que se enfríe por completo

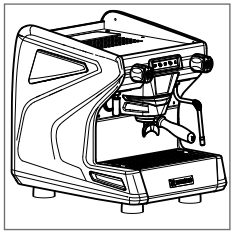
Para reiniciar o termóstato de segurança, desligar a máquina e aguardar até que esta esteja completamente fria

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

1

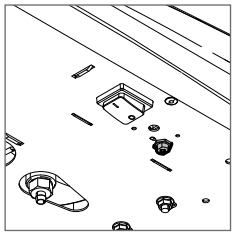


Se necessario, svuotare piano scaldatazze, griglia poggiatazze e scarico della bacinella

Si es necesario, vacíe la placa calientatatazas, la parrilla apoyatazas y el canalizador de la bandeja de desagüe

Se necessário, esvaziar a placa do aquecedor de chávenas, bandeja de chávenas e canal do tabuleiro de drenagem

2

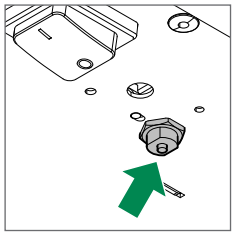


Sollevare con prudenza la macchina

Levantar la máquina cuidadosamente

Levantar cuidadosamente a máquina

3



Premere il pulsante rosso del termostato di sicurezza

Pulsar el botón rojo del termostato de seguridad

Pressionar o botão vermelho do termóstato de segurança

Messa fuori servizio definitiva

Parada definitiva de la máquina

Paragem final da máquina

Questa operazione deve assolutamente essere effettuata solo da personale tecnico qualificato

Esta operación deberá ser efectuada exclusivamente por personal técnico cualificado

Este trabalho tem de ser forçosamente realizado apenas por pessoal técnico devidamente qualificado

Svuotare la caldaia. La caldaia può essere svuotata solo da una persona qualificata!

Vaciar la caldera. ¡Solo una persona cualificada estará autorizada a vaciar la caldera!

Esvaziar a caldeira. A caldeira só pode ser esvaziada por uma pessoa qualificada!

La macchina può essere scollegata dalla rete elettrica solo da una persona qualificata!

¡Solo una persona cualificada estará autorizada a desconectar la máquina del suministro principal de energía eléctrica!

A máquina só pode ser desligada da corrente por uma pessoa qualificada!

Per la messa fuori servizio definitiva, in aggiunta alle funzioni suddette, tagliare il cavo di alimentazione e consegnare la macchina al personale preposto per il suo smaltimento

Para el desmantelamiento final, además de las funciones mencionadas, corte el cable de alimentación y entregue la máquina al personal responsable de su eliminación

Para a colocação fora de serviço definitiva, além das referidas funções, cortar o cabo de alimentação e entregar a máquina ao pessoal responsável pela sua eliminação

Contacts

Ansprechpartner

Contacts

Contatti

Contactos

Contactos

RANCILIO GROUP

ranciliogroup.com

an Ali Group Company

GROUP

The Spirit of Excellence

Headquarters, Production Plant and R&D Centers

Rancilio Group S.p.A. con socio unico
Viale della Repubblica 40
20015 Villastanza di Parabiago (MI) – Italy
Ph. +39 0331 408200
Fax +39 0331 551437
info@ranciliogroup.com

Worldwide Branch Locations

www.ranciliogroup.com/where-we-are

46900306 Rev. AA 09/2023